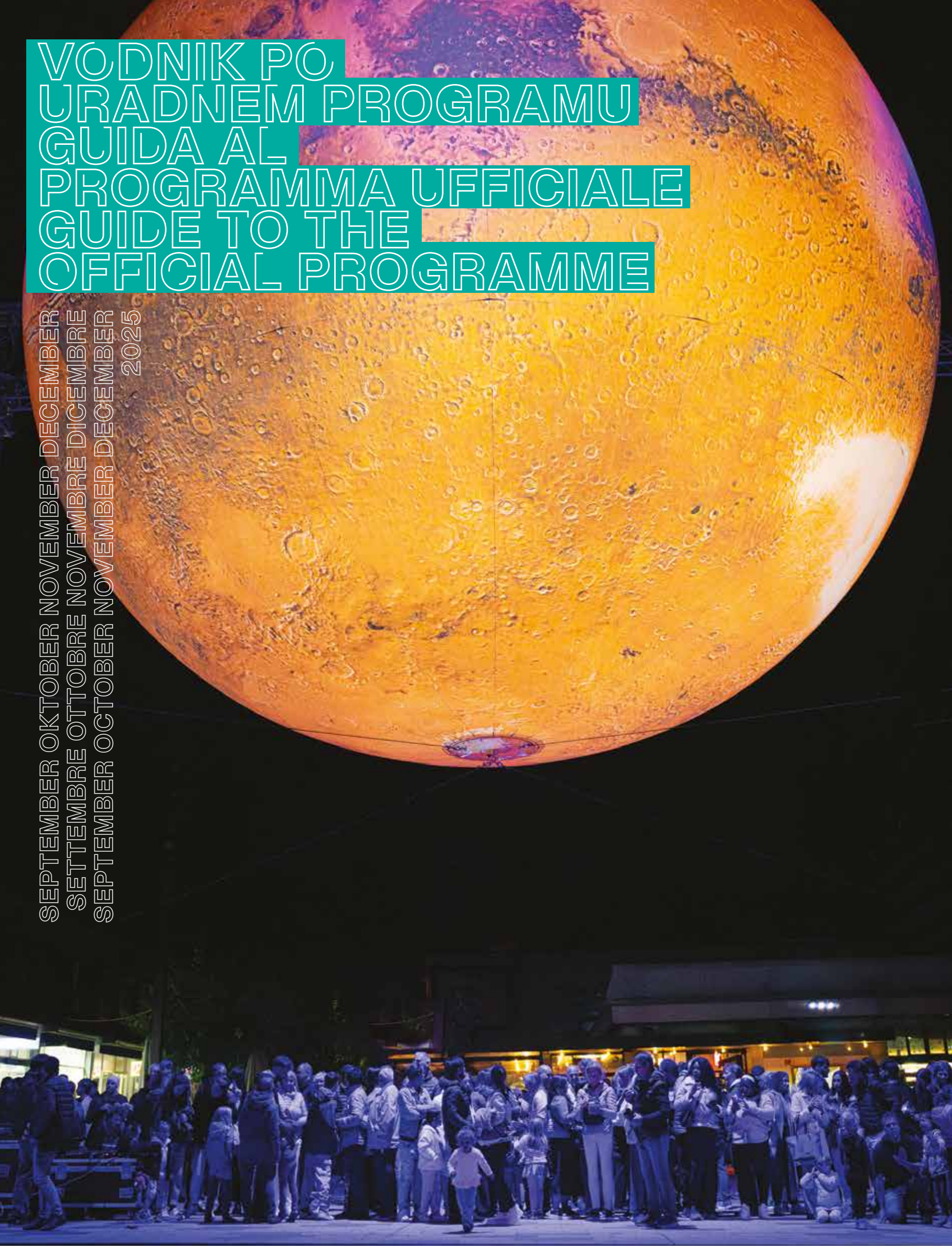
VODNIK PO URADNEM PROGRAMU
GUIDA AL PROGRAMMA UFFICIALE
GUIDE TO THE OFFICIAL PROGRAMME

SEPTEMBER OKTOBER NOVEMBER DECEMBER
SETTEMBRE OTTOBRE NOVEMBRE DICEMBRE
SEPTEMBER OCTOBER NOVEMBER DECEMBER
2025



GO! 2025
NOVA GORICA
GORIZIA

Uradni program
Programma ufficiale
Official programme

29. 8.–5. 9. 2025

knjižni sejem in festival / fiera e festival del libro / book fair and festival

različne lokacije po Novi Gorici / varie location a Nova Gorica / various venues across Nova Gorica

SLO Mesto knjige: Manifest

Tradicionalni knjižni sejem Mesto knjige tudi letos v Novo Gorico prinaša knjižne novosti, revije in knjige po sejemskih cenah – z nami bo več kot 20 različnih založb, društev in drugih institucij iz Slovenije in zamejstva, ponudbo pa bo tudi tokrat v popoldanskih in večernih urah obogatil pester program pogovorov, predstavitev, sprehodov, glasbe in pripovedi. Letos bodo z nami Igiaba Scego, Drago Jančar, Didier Eribon, Robert Pfaller idr.

IT Città del libro: Manifesto

Anche quest'anno la tradizionale fiera del libro Mesto knjige porta a Nova Gorica novità editoriali, riviste e libri a prezzo fiera: saranno presenti oltre 20 case editrici, associazioni e altre istituzioni dalla Slovenia e da oltreconfine. Il programma sarà arricchito da un vivace calendario pomeridiano e serale di incontri, presentazioni, passeggiate, musica e narrazione. Quest'anno saranno con noi Igiaba Scego, Drago Jančar, Didier Eribon, Robert Pfaller e altri ancora.

EN City of Books: Manifest

The traditional Mesto knjige book fair returns to Nova Gorica, offering a wide selection of new publications, magazines, and books at special fair prices. More than 20 publishers, associations and institutions from Slovenia and the cross-border area will take part. The afternoon and evening programme will once again be enriched with a lively mix of talks, presentations, walks, music, and storytelling. This year, we will be joined by Igiaba Scego, Drago Jančar, Didier Eribon, Robert Pfaller, and others.

Kapka Kassabova © Jernej Humar

2.–4. 9. 2025

gledališka predstava, prostorska instalacija, glasbeno-literarni večeri / spettacolo teatrale, installazione spaziale, serate musicali e letterarie / theatre performance, spatial installation, music and literature evenings

Erjavčeva ulica, Delpinova ulica, Nova Gorica

SLO Manifest mehanikom

»Odprite okna, odprite duri: novi človek prihaja.« Poleti 1925 je Srečko Kosovel v Tomaju napisal besedilo z naslovom *Mehanikom!* (Mehaniki in šoferji), manifest, protest, pismo. Sto let kasneje ga razpiramo z mehanično lutko, tridnevno uprizoritvijo v javnem prostoru v režiji Marka Čeha, ki jo poganjajo Andraž Jug, Gregor Prah in Anže Zevnik. Lutka (scenografija in animacija: Leon Vidmar) se bo skozi mesto prebijala tri dni in vsak večer od 20. ure naprej gostila predstavo (*Mehanika, Elektrika, Novi človek*) ter glasbeno-literarne večere projekta Dobrih dvajset.

IT Manifesto ai meccanici

"Aprite le finestre, aprite le porte: arriva l'uomo nuovo." Nell'estate del 1925, Srečko Kosovel scrisse a Tomaj *Ai meccanici!* (Meccanici e autisti): un manifesto, una protesta, una lettera. A cent'anni di distanza lo riportiamo alla luce con una marionetta meccanica e una performance di tre giorni nello spazio pubblico, diretta da Marko Čeh e animata da Andraž Jug, Gregor Prah e Anže Zevnik. La marionetta (scenografia e animazione: Leon Vidmar) attraverserà la città per tre giorni, ospitando ogni sera dalle ore 20 in poi uno spettacolo (*Meccanica, Elettricità, Uomo nuovo*) nonché le serate musicali e letterarie del progetto Venti e qualcosa.

EN Manifesto to the Mechanics

"Open the windows, open the doors: the new man is coming." In the summer of 1925, Srečko Kosovel wrote *To the Mechanics!* (Mechanics and Drivers) — a manifesto, a protest, a letter. One hundred years later, it is brought back to life through a mechanical puppet and a three-day public space performance directed by Marko Čeh and powered by Andraž Jug, Gregor Prah and Anže Zevnik. The puppet (set design and animation by Leon Vidmar) will make its way through the city over three days, each evening from 20 o'clock onwards hosting a performance (*Mechanics, Electricity, The New Man*) along with music and literary evenings from the Twenty and Something project.

© Leon Vidmar

3. 9. / 1. 10. / 5. 11. / 3. 12. 2025, 18.00

umetnostna zgodovina / storia dell'arte / art history

Knjigarna kavarna Maks, Nova Gorica

SLO Predstavitev umetnine meseca in mesečnega poglavja Episkopa

Vsako prvo sredo v mesecu umetnostna zgodovinarka Klavdija Figelj v pogovoru z umetnikom predstavlja umetnino meseca, predstavniki projekta Episkop pa mesečno poglavje projekta. Z nami so do sedaj bili številni priznani domači umetniki, kot so Marko Pogačnik, Annibel Cunoldi Attems, Anja Medved, Aleksander Velišček in mnogi drugi. Dogodek poteka v slovenskem jeziku in je simultano tolmačen v italijanščino oz. obratno.

IT Presentazione dell'opera d'arte del mese e del capitolo mensile del progetto Episkop

Ogni primo mercoledì del mese, la storica dell'arte Klavdija Figelj presenta, in dialogo con l'artista, l'opera del mese, mentre i rappresentanti del progetto Episkop illustrano il capitolo mensile del progetto. Finora hanno partecipato numerosi artisti affermati, tra cui Marko Pogačnik, Annibel Cunoldi Attems, Anja Medved, Aleksander Velišček e molti altri. L'evento si svolge in lingua slovena con interpretazione simultanea in italiano (o viceversa).

EN Artwork of the Month and Monthly Chapter of the Episkop Project

On the first Wednesday of every month, art historian Klavdija Figelj presents the artwork of the month in conversation with the artist, while representatives of the Episkop project introduce that month's thematic chapter. Renowned Slovenian artists such as Marko Pogačnik, Annibel Cunoldi Attems, Anja Medved, Aleksander Velišček and many others have taken part so far. The event is held in Slovenian with simultaneous interpretation into Italian, or vice versa.

4. 9. / 2. 10. / 6. 11. / 4. 12. 2025, 21.00–23.00

astronomski večer / serata astronomica / astronomy evening

Osservatorio astronomico di Farra d'Isonzo

SLO SPF GO! 2025: Astronomski večeri

Vsak prvi četrtek v mesecu sta observatorij in planetarij v Fari ob Soči odprta za vodena opazovanja s teleskopom in predvajanje astronomskih filmov. Projekt predvideva tudi izgradnjo radijskega teleskopa na slovenski strani in nadgradnjo obstoječega planetarija na italijanski strani, ki bosta postala referenčna točka za znanstveno raziskovanje, univerzitetno izobraževanje in spodbujanje raziskovanja radioastronomije v šolah.

IT SPF GO! 2025: Serate astronomiche

Ogni primo giovedì del mese, osservatorio e planetario a Farra d'Isonzo aprono per osservazioni guidate al telescopio e proiezioni di film astronomici. Il progetto prevede anche la costruzione di un radiotelescopio sul lato sloveno e l'ampliamento del planetario esistente sul lato italiano, che diventeranno punti di riferimento per la ricerca scientifica, l'istruzione universitaria e la promozione della radioastronomia nelle scuole.

EN SPF GO! 2025: Astronomy Evenings

Each first Thursday of the month, the observatory and planetarium in Farra d'Isonzo is open for guided telescope observations and astronomy film screenings. The project also includes the construction of a radio telescope on the Slovenian side and the upgrade of the existing planetarium on the Italian side — both set to become hubs for scientific research, university education, and the promotion of radio astronomy in schools.

5. 9. 2025, 20.00

filmska projekcija / proiezione cinematografica / film screening

SKRD Danica, San Michele del Carso

SLO SPF GO! 2025: Letni kino Vrh – *Na svoji zemlji*

Potujoči Kino Soča bo prvič zavil tudi na Vrh svetega Mihaela – z večerno projekcijo filma *Na svoji zemlji* (1948), prvega slovenskega igranega celovečerca, ki ga je režiral France Štiglic. Dogodek je del programa ob 80. obletnici osvoboditve, ki jo Slovenska kulturno-gospodarska zveza posveča vrednotam svobode, antifašizma in kulture odpora pod skupnim naslovom *Kultura osvoboditve – osvoboditev kulture*.

IT SPF GO! 2025: Cinema estivo di San Michele del Carso – *Sulla nostra terra*

L'Itinerante Cinema Isonzo farà tappa anche a San Michele del Carso, con una proiezione serale di *Sulla nostra terra (Na svoji zemlji*, 1948), il primo lungometraggio sloveno di finzione diretto da France Štiglic. L'evento fa parte del programma Cultura della Liberazione – *Liberazione della Cultura* per l'80º Anniversario della liberazione, promosso dall'Unione Culturale Economica Slovena (SKGZ), dedicato ai valori della libertà, dell'antifascismo e della cultura della resistenza.

EN SPF GO! 2025: San Michele del Carso Open-Air Cinema — *On Our Own Land*

The travelling Kino Soča visits San Michele del Carso for the first time — with an evening screening of *On Our Own Land* (*Na svoji zemlji*, 1948), the first Slovenian feature film directed by France Štiglic. The event is part of the 80th anniversary of the liberation, which the Slovene Cultural and Economic Association (SKGZ) dedicates to the values of freedom, anti-fascism, and the culture of resistance, under the title *Culture of Liberation — Liberation of Culture*.

7. 9. / 5. 10. / 2. 11. 2025, 10.00–12.00

vodeni ogled / visita guidata / guided tour

Sinagoga di Gorizia, Judovsko pokopališče v Rožni Dolini

SLO Po judovskih poteh na Goriškem

Peš se bomo podali na vodeni ogled po sledeh bogate judovske kulturne dediščine na Goriškem. Na poti bomo spoznali bogato zgodovino judovske prisotnosti, ugledne posameznike skupnosti, njihovo delovanje in vpetost v mestno življenje. V obeh deželnih jezikih bosta sprehod vodila Lorenzo Drascek in Renato Podbersič. Pot z razlagami traja dobri dve uri, obvezne so predhodne prijave – obrazec najdete na naši spletni strani, www.go2025.eu.

IT Itinerari ebraici del Goriziano

Una passeggiata guidata ci condurrà alla scoperta del ricco patrimonio culturale ebraico nel Goriziano. Lungo il percorso conosceremo la storia della presenza ebraica, figure di rilievo della comunità, le loro attività e il loro ruolo nella vita cittadina. La visita, della durata di poco più di due ore, sarà condotta in entrambe le lingue regionali da Lorenzo Drascek e Renato Podbersič. Iscrizione obbligatoria tramite modulo sul sito www.go2025.eu.

EN Along the Jewish Trails in Goriška Region

Join a guided walk exploring the rich Jewish cultural heritage of the Goriška region. The route will reveal the history of the Jewish presence, key community figures, their activities and role in city life. The tour, lasting just over two hours, will be led in both regional languages by Lorenzo Drascek and Renato Podbersič. Prior registration required — form available at www.go2025.eu.

© Urša Fornazarič

GO! 2025 X BENEDETTI LIFE

13. 9. 2025, 20.30

arkade občinske palače Mestne občine Nova Gorica / portici del palazzo municipale del Comune città di Nova Gorica / the arcades of Nova Gorica Town Hall

VSTOP PROST / INGRESSO GRATUITO / FREE ADMISSION

© Jernej Lasič

SLO

V okviru evropske prestolnice kulture GO! 2025 bo Nova Gorica postala središče trajnostne mode prihodnosti. V **soboto, 13. septembra**, se bo tu odvil eden najodmevnejših modnih dogodkov leta: **Benedetti Life** – trajnostna visoka moda pod zvezdami.

Modna oblikovalka svetovnega formata **Matea Benedetti**, znana po tem, da je z vizijo in inovacijami tlakovala pot etični modi, bo uprizorila edinstveno modno zgodbo. Na spektakularni pisti pred občinsko palačo v Novi Gorici se bodo sprehodile kreacije, ki združujejo tehnološko naprednost, ekološko zavest in brezčasen glamur.

Kreacije Benedetti Life so bile opažene na nekaterih najprestižnejših rdečih preprogah sveta – od **Oskarjev, Beneškega filmskega festivala** do **letošnjega festivala v Cannesu** – kjer so navdušile z brezčasno eleganco, s trajnostnim sporočilom in z vrhunskim dizajnom.

Modna revija bo predstavila kose, ustvarjene iz najsodobnejših trajnostnih materialov, skrbno izbranih z vseh koncev sveta: tekstilov iz gob, sladkornega trsa, ananasa, oliv, alg in evkaliptusa, pa tudi iz recikliranih elektronskih čipov, odpadnih pločevink piva, plastenk ter preoblikovanih oblačil ikoničnih osebnosti, kot sta **Manca Košir** in **dr. Jane Goodall**. Vse to brez kančka kompromisa pri slogu, estetiki ali glamurju.

Pridružite se nam na večeru, kjer se moda in narava prepletata v poklon planetu in prihodnosti.

IT

Nell'ambito della Capitale europea della cultura GO! 2025, Nova Gorica diventerà il centro della moda sostenibile del futuro. **Sabato 13 settembre** ospiterà uno degli eventi di moda più attesi dell'anno: **Benedetti Life** – alta moda sostenibile sotto le stelle.

La stilista di fama internazionale **Matea Benedetti**, pioniera della moda etica grazie alla sua visione e alle sue innovazioni, presenterà una sfilata unica nel suo genere. Sulla spettacolare

passerella allestita davanti al municipio sfileranno creazioni che uniscono avanguardia tecnologica, coscienza ecologica ed eleganza senza tempo.

I capi Benedetti Life, protagonisti dei red carpet più prestigiosi – **dagli Oscar al Festival del Cinema di Venezia, fino a Cannes 2025** – affascinano per il loro messaggio sostenibile e il design raffinato.

In passerella vedremo abiti realizzati con materiali innovativi provenienti da tutto il mondo: tessuti ricavati da funghi, canna da zucchero, ananas, olive, alghe ed eucalipto, ma anche da chip elettronici riciclati, lattine di birra, bottiglie di plastica e capi iconici trasformati, appartenuti a personalità come **Manca Košir** e **Jane Goodall**. Il tutto senza compromessi su stile, estetica o glamour.

Unitevi a noi per una serata dove moda e natura si fondono in un omaggio al pianeta e al futuro.

EN

As part of the European Capital of Culture GO! 2025, Nova Gorica will become the centre of future sustainable fashion. On Saturday, **13 September**, the city will host one of this year's most anticipated fashion events: **Benedetti Life** — Sustainable Haute Couture Under the Stars.

World-renowned fashion designer **Matea Benedetti**, known for pioneering ethical fashion with her visionary and innovative approach, will present a unique fashion story. On a spectacular runway in front of the Town Hall, creations that blend technological advancement, ecological awareness and timeless glamour will come to life.

Benedetti Life pieces have graced some of the most prestigious red carpets in the world — **from the Oscars and the Venice Film Festival to Cannes Film Festival 2025** — admired for their timeless elegance, sustainability message and outstanding design.

The show will feature garments made from cutting-edge sustainable materials sourced from across the globe: fabrics derived from mushrooms, sugarcane, pineapple, olives, seaweed, and eucalyptus, as well as recycled electronic chips, beer cans, plastic bottles, and reimagined garments once worn by iconic figures such as **Manca Košir** and **Jane Goodall**. All of this without compromising on style, beauty, or glamour.

Join us for an evening where fashion and nature unite in a tribute to the planet and the future.

Vodilni partner / Lead partner: Benedetti Life, Matea Benedetti

Sponzorji / sponsor / sponsors: Heineken, Elle, Mič Styling, Mud, Oleatex, Bioworks, Hiša Franko, Movia, Humanic, Impact Hero, Gredič, Center Rog, Steklarstvo Loverčič, Eggoist, Elevate Center

Partnerji / Partner / Partners: javni zavod GO! 2025, The Bicester Collection, International Lab of Mittelmoda, Art & Parfums Milano, Gloss, Circular Change, Fakulteta za dizajn, The Circle & Qui Altrove

EKIPA / TEAM CREATIVO / CREATIVE TEAM:

Producentka / Produttrice / Producer: Urška Končar

Umetniška vodja in scenarij / Direzione artistica e concept / Artistic director & concept: Matea Benedetti

Režija / Regia / Director: Nikola Zavišić

Izvajalci / Con / Performers: MN Dance Company, Helena Blagne, Silence, modeli / modelli / models, KD Šavrini, anka Šavrinke Gračišče

Glasbeni producent / Produzione musicale / Music producer: Anže Igličar (Proteus noir)

Scenografija / Scenografia / Set design: Greta Godnič

Oblikovanje luči / Lighting design: Črt Birsa

VJ: Filip Mikić

© Stefan Sokolovski

EPICENTER

Kolodvorska pot 10
Nova Gorica

www.go-epic.eu

SLO

Na območju EPIC distrikta – dobrih 100 metrov od Trga Evrope – se nahaja EPICenter, nastajajoči kulturni objekt, v katerem bo domovala stalna razstava, ki bo z rahločutnostjo interpretirala kompleksne dogodke 20. stoletja.

»Razstava Mesto na meji prinaša nove vsebine v interpretacijski center EPIC in spodbuja gradnjo povezanih, odprtih skupnosti. S skupnim raziskovanjem preteklosti, deljenjem osebnih zgodb in soustvarjanjem vsebin razstave krepimo razumevanje in povezanost med ljudmi. Želimo, da se v projekt vključijo različni glasovi in izkušnje – zato bomo do konca leta prostor oživljali z dogodki, s srečanji in pogovori. Tako skupaj soustvarjamo somestje, participativno in odgovorno,« je o EPICentru dejala **dr. Kaja Širok**, strokovna vodja projekta.

Jani Rijavec, vodja EPICentra, pa je pojasnil, da »stavbo EPICentra sestavljajo tri enote: kavarna, razstavni prostor in večnamenska dvorana. Poleg razstavnih prostorov v severnem delu stavbe kot pomembno pridobitev za goriško kulturno dogajanje vidim multifunkcijsko dvorano, ki zaradi svoje modularnosti omogoča širok spekter dogodkov. Kapaciteta je 195 sedišč, ki se skupaj z opremo prilagajajo potrebam dogodka. Tu smo že gostili mednarodno krajinsko konferenco, plesne delavnice, obetajo se filmske projekcije, pogovorni večeri, okrogle mize, gledališke in lutkovne predstave itd.«

V južnem delu stavbe najdete še informacijsko točko GO! 2025, od avgusta tu domuje tudi kavarna EPIC, uradna kavarna EPK GO! 2025.

Vabljeni, da prostor posvojite tudi vi!

IT

Vicino a Piazza Transalpina, nel cuore del distretto EPIC, sta prendendo vita l'EPICenter, uno spazio culturale che ospiterà una mostra permanente dedicata alla complessità degli eventi del Novecento.

"La mostra Città di confine arricchisce l'EPICenter con nuovi contenuti e promuove la creazione di comunità aperte e connesse. Esplorando insieme il passato, condividendo storie personali e co-creando i contenuti espositivi, rafforzeremo la comprensione reciproca e i legami tra le persone. Vogliamo che il progetto includa voci e vissuti diversi, per questo fino alla fine dell'anno animeremo lo spazio con eventi, incontri e conversazioni. In questo modo, stiamo costruendo insieme una conurbazione partecipativa e responsabile", ha spiegato **dr. Kaja Širok**, responsabile scientifica del progetto.

Jani Rijavec, responsabile dell'EPICenter, ha aggiunto: "L'edificio dell'EPICenter è composto da una caffetteria, uno spazio espositivo e una sala polivalente. Oltre alla mostra permanente nella parte nord, ritengo che la sala sia una risorsa fondamentale per la scena culturale goriziana. Grazie alla sua versatilità e alla capienza di 195 posti a sedere potrà ospitare una vasta gamma di eventi. Qui abbiamo già organizzato una conferenza internazionale sul paesaggio, laboratori di danza e sono in programma proiezioni cinematografiche, serate di dialogo, tavole rotonde, spettacoli teatrali e di marionette, ecc."

Nella parte sud dell'edificio si trova l'info point GO! 2025, che da agosto ospita anche il Caffè EPIC, la caffetteria ufficiale di GO! 2025.

Fate vostro questo spazio: vi aspettiamo!

EN

Just over 100 metres from Europe Square, in the heart of the EPIC district, the EPICenter is taking shape – a new cultural venue set to host a permanent exhibition providing a sensitive interpretation of the complex events of the 20th century.

"The exhibition City on the Border will bring fresh content to the EPICenter and encourage the creation of open, connected communities. By exploring the past together, sharing personal stories and collaborating on the exhibition content, we promote understanding and human connection. We want to hear different voices and experiences, which is why we'll keep the space alive throughout the year with events, meetups and discussions. This is how we're building a participatory and responsible cross-border city," explained **Dr Kaja Širok**, the project's curator.

Jani Rijavec, head of the EPICenter, added: "The building has three parts: a café, an exhibition space and a multifunctional hall. Besides the permanent exhibition in the northern wing, I see the modular hall as a major addition to Gorizia's cultural life. Thanks to its flexible layout and 195-seat capacity, it can host a wide range of events and can be fully adapted to the needs of each event. We've already held an international landscape conference and dance workshops, and we're planning film screenings, evening talks, roundtables, theatre and puppet shows, and more."

In the southern part of the building, you'll find the GO! 2025 Info Point. Since August, the official café of GO! 2025 – EPIC Café – has also opened its doors.

Come and make this space your own – everyone's welcome!

© Jernej Humar

EPIC

I FEEL SLOVENIA

Sofinancira Evropska unija

SLO
Projekt sofinancirata Republika Slovenija in Evropska unija iz Evropskega sklada za regionalni razvoj. www.evropskasredstva.si

IT
Il progetto è cofinanziato dalla Repubblica di Slovenia e dall'Unione Europea attraverso il Fondo Europeo di Sviluppo Regionale. www.evropskasredstva.si

EN
The project is co-financed by the Republic of Slovenia and the European Union from the European Regional Development Fund. www.evropskasredstva.si

12. 9. 2025, 19.30

literarni večer / serata letteraria / literary evening

EPICenter, Nova Gorica

SLO Vilenica v Mestu knjige

Z literarnim vlakom smo lani obiskali Vilenico, letos pa se bo ta ustavila v Mestu knjige. Teden dni po Manifestu, osrednjem dogajanju letošnjega novogoriškega knjižnega festivala, bomo premišljevali Krasni novi svet. Dvojni literarni večer bomo pričeli z branji, prisluhnili bomo pisateljici Maji Haderlap in pisatelju Draganu Velikiću, preostanek večera pa preživeli v družbi in ob besedah letošnjega vileniškega nagrajenca, pisatelja Georgija Gospodinova. Boljši zaključek septembrskega literarnega dogajanja bi res težko napisali.

IT Vilenica nella Città del libro

L'anno scorso abbiamo raggiunto Vilenica con il treno letterario, quest'anno sarà lei a fermarsi alla fiera del libro Mesto knjige. Una settimana dopo Manifesto, evento centrale del festival letterario di Nova Gorica, rifletteremo su Il mondo nuovo e meraviglioso. La doppia serata letteraria inizierà con letture di Maja Haderlap e Dragan Velikić, per poi proseguire in compagnia del vincitore del Premio Vilenica di quest'anno, Georgi Gospodinov. Difficile scrivere una chiusura migliore per gli eventi letterari di settembre.

EN Vilenica at the City of Books

Last year we took the literary train to Vilenica — this year, it's coming to the Mesto knjige book fair. One week after Manifest, the highlight of this year's Nova Gorica book festival, we'll reflect on the Brave New World. The double literary evening opens with readings by Maja Haderlap and Dragan Velikić, and continues in the company of this year's Vilenica Prize winner Georgi Gospodinov. It would be difficult to imagine a better finale to September's literary events.

© Jernej Humar

15.–17. 10. 2025

konferenca in razstava / conferenza e mostra / conference and exhibition

EPICenter, Nova Gorica

SLO Ab Initio – urbana utopija

Nova Gorica bo gostila zaključno srečanje evropskega projekta New Towns | New Narratives, v katerem sodeluje 16 mest, ki so nastala iz nič (*ab initio*) oz. kot načrtovana nova mesta v 20. stoletju. V okviru tridnevnega programa bodo potekala strokovna srečanja in vodeni ogledi mesta. V sredo, 15. oktobra, bo dogodek odprt tudi za javnost, ko bo predstavljen zbornik z raziskavami in s premisleki o novih mestih ter z rezultati dvoletnega sodelovanja mreže. Ob tem bo pod arkadami novogoriške občinske stavbe odprta tudi panojska razstava, na kateri bodo predstavljene zgodbe vseh sodelujočih novih mest.

IT Ab Initio – utopia urbana

Nova Gorica ospiterà l'incontro conclusivo del progetto europeo New Towns | New Narratives, a cui partecipano 16 città nate dal nulla (*ab initio*), cioè fondate come nuove città pianificate nel XX secolo. Il programma di tre giorni prevede incontri tematici per esperti e visite guidate della città. Mercoledì 15 ottobre l'evento sarà aperto anche al pubblico con la presentazione del volume che raccoglie ricerche e riflessioni sul tema delle nuove città e i risultati di due anni di lavoro della rete. Sotto i portici del municipio di Nova Gorica sarà inaugurata anche una mostra all'aperto che racconterà le storie di tutte le città coinvolte.

EN Ab Initio – Urban Utopia

Nova Gorica will host the final meeting of the European project New Towns | New Narratives, involving 16 cities created from scratch (*ab initio*), or established as planned towns in the 20th century. The three-day programme will include expert discussions and guided tours of the city. On Wednesday, 15 October, the event opens to the public with the launch of a publication gathering research and reflections on new towns, along with the outcomes of two years of collaboration. An outdoor panel exhibition will also be set up under the arcades of the Nova Gorica Town Hall, presenting the stories of all the participating cities.

© Jernej Humar

28. 8. 2025, 18.00

odprtje kavarne / inaugurazione del caffè / café opening
Kavarna EPIC / Caffè EPIC / EPIC Café

18.–22. 9. 2025

simpozij, poletna šola, delavnice za študente / simposio, scuola estiva, laboratori per studenti / symposium, summer school, student workshops

Prebujanje upanja: Krmarjenje skozi (ne)gotovost, zamišljanje boljših prihodnosti
s Centrom za kreativnost (MAO)

Recuperare la speranza: Navigare nella (non) certezza, immaginare un futuro (locale) migliore
con il Centro per la creatività (MAO)

Reclaiming Hope: Navigate (Un) certainty, Imagine Better (Local) Futures
with Centre for Creativity (MAO)

19. 9. 2025

fotografska razstava / mostra fotografica / photography exhibition
18.00, Galerija GONG, Nova Gorica
19.00, Galerija EPIC, Nova Gorica

Mejnosti

Borderlines

23. 10. 2025

konferenca / conferenza / conference
9.30–12.30, Sala Verdi di Palazzo de Bassa

14.00–17.00, EPICenter, Nova Gorica

Od Helsinške listine do GO! 2025:
posvet uglednih diplomatov in akademikov

Dall'Atto Finale di Helsinki a GO! 2025:
consultazione di eminenti diplomatici e accademici

From the Helsinki Final Act to GO! 2025:
consultation with distinguished diplomats and academics

14. 11. 2025, 19.00

predstavitev knjige / presentazione del libro / book presentation

SPF GO! 2025: PODIPO

jesen / autunno / Autumn 2025

slavnostno odprtje EPICentra / cerimonia di apertura dell'EPICenter / opening ceremony of the EPICenter

slavnostno odprtje GOGI & GIGI: brezmejno košarkarsko igrišče Gorana Dragića in Luigija Datomeja / cerimonia di apertura di GOGI & GIGI: Campo da basket senza confini di Goran Dragić e Luigi Datome / GOGI & GIGI: Goran Dragić and Luigi Datome borderless basketball court

10. 9. 2025, 18.00

delavnica / laboratorio / workshop

Knjigarna kavarna Maks, Nova Gorica

SLO Kdaj so nam zasloni ukradli pozornost in kako jo dobimo nazaj?

Delavnica opozarja na probleme informacijske preobremenjenosti, ko se ljudje tako pri delu kot v prostem času vse bolj zanašajo na tehnološke rešitve, pozabljajo pa na človeka ob sebi. Izvajalca, Dan Podjed in Lilijana Šprah, bosta izpostavila ključne motilce, ki kradejo pozornost in motijo zbranost tako mladih kot odraslih. Pojasnila bosta, kako razlikovati med smiselno in prekomerno rabo tehnologij, predstavila možnosti odklopa od zaslonov ter podala priporočila za povrnitev osredotočenosti in zbranosti. Delavnica bo potekala v slovenskem jeziku.

IT Quando gli schermi ci hanno rubato l'attenzione e come ce la possiamo riprendere?

Il laboratorio affronta il problema della sovrainformazione in un'epoca in cui ci affidiamo sempre più alla tecnologia, dimenticando chi ci sta accanto. I relatori, Dan Podjed e Lilijana Šprah, evidenzieranno i principali fattori di distrazione che colpiscono giovani e adulti. Spiegheranno come distinguere tra uso utile e uso eccessivo della tecnologia, proporranno modi per disconnettersi dagli schermi e offriranno consigli per recuperare concentrazione e attenzione. Il laboratorio si terrà in lingua slovena.

EN When Did Screens Steal Our Focus and How Can We Win It Back?

This workshop addresses the issue of information overload in a time when people rely more and more on tech — and forget those around them. Presenters Dan Podjed and Lilijana Šprah will highlight the main distractions affecting both youth and adults. They'll explain how to tell meaningful from excessive screen use, suggest ways to unplug, and share tips on regaining focus and attention. The workshop will be held in Slovenian.

© Jernej Humar

11.–14. 9. 2025

enogastronomski dogodek / evento enogastronomico / food & wine event

Piazza del Duomo, Udine

SLO SPF GO! 2025: GO! PASTA

Furlanski gastronomski dogodek z italijanskimi in s slovenskimi ponudniki, ki obravnava izzive gastronomske dediščine zgornje Furlanije in Goriške, pri čemer se osredotoča na tradicionalne polnjene testenine, kot so cjarsonsi, idrijski žlikrofi, bovški krafi in kobariški štruklji. Projekt spodbuja izmenjavo med lokalnimi skupnostmi, povečuje prepoznavnost polnjenih testenin in spodbuja mednarodno sodelovanje.

IT SPF GO! 2025: GO! PASTA

Evento enogastronomico friulano con produttori italiani e sloveni, che affronta le sfide del patrimonio gastronomico del Friuli settentrionale e del Goriziano, concentrandosi sulla pasta ripiena tradizionale come cjarsons, idrijski žlikrofi, bovški krafi e kobariški štruklji. Il progetto promuove lo scambio tra comunità locali, valorizza la pasta ripiena e incoraggia la cooperazione internazionale.

EN SPF GO! 2025: GO! PASTA

A Friulian food and wine event featuring Italian and Slovenian producers, tackling the culinary heritage of Upper Friuli and Goriška with a focus on traditional filled pasta: cjarsons, idrijski žlikrofi, bovški krafi and kobariški štruklji. The project promotes exchange between local communities, highlights filled pasta, and encourages international cooperation.

12.–14. 9. 2025

fantazijski festival / festival fantasy / fantasy festival

Giardini pubblici, Gorizia

SLO Hobiton

Dogodki kulturnega društva Eureka bodo ustvarili potovanje proti vzhodu, podobno tistemu iz Bratovščine prstana, ki bodo poleg domišljijskega sveta Gospodarja prstanov pisatelja J. R. R. Tolkiena spominjali na velike kulturne tradicije Furlanije, ki velja za križišče srednjeevropske kulture. Tako bodo ovrednotili in oživeli edinstvene in včasih premalo poznane avtentične bisere naše regije. Vabljeni na razstavo, konferenco in druge dogodke, povezane s Tolkienom! V istih dneh (13. in 14.) bo v Gorici potekal tudi festival Let's GO! Cosplay and Fun – vabljeni vsi ljubitelji stripa, cosplaya, risank, družabnih iger in videoiger.

IT Hobbiton

Gli eventi del circolo culturale Eureka ci guideranno in un viaggio verso est, come ne La Compagnia dell'Anello. Oltre al mondo fantastico del Signore degli Anelli di J. R. R. Tolkien, ricorderemo le grandi tradizioni culturali del Friuli, crocevia dell'Europa centrale. Sarà un'occasione per valorizzare e riscoprire autentici tesori, spesso poco noti, della nostra regione. Vi invitiamo a mostre, conferenze e altri eventi dedicati a Tolkien! Negli stessi giorni (13 e 14 settembre) a Gorizia si terrà anche il festival Let's GO! Cosplay and Fun – dedicato a tutti gli appassionati di fumetti, cosplay, cartoni animati, giochi da tavolo e videogiochi.

EN Hobbiton

The events by the Eureka Cultural Association will take us eastward, echoing the journey in The Fellowship of the Ring. In addition to J. R. R. Tolkien's fantasy world of the Lord of the Rings, we'll celebrate Friuli's great cultural traditions — a true crossroads of Central Europe. This is a chance to highlight and revive some of the region's unique yet often overlooked gems. Join us for exhibitions, talks, and Tolkien-themed events! On the same days (13 and 14 September), Gorizia will also host the Let's GO! Cosplay and Fun festival – welcoming all fans of comics, cosplay, cartoons, board games and video games.

© Promoturismo FVG

18. 9. 2025, 19.00

otvoritev razstave / inaugurazione della mostra / exhibition opening

Xcenter, Nova Gorica

SLO Jatun Risba, Uroš Brezavšček, Vita Matjac: eliXir

Letos na platformi xMobil poteka eliXir, raziskovalni art-sci-tech projekt, ki prepleta lokalno nabiralništvo, umetniško prakso, starodavne modrosti in sodobne tehnološke inovacije ter z izmenjavo znanja o hrani povezuje skupnosti. Projekt eliXir z aktivnim soustvarjanjem ter s prepletanjem kulture, čustev in znanosti želi prispevati k razvoju novih (r)evolucij v lokalni skupnosti.

IT Jatun Risba, Uroš Brezavšček, Vita Matjac: eliXir

Quest'anno la piattaforma xMobil ospita eliXir, un progetto di ricerca art-sci-tech che intreccia la raccolta locale, la pratica artistica, le antiche saggezze e le innovazioni tecnologiche moderne, creando legami tra comunità attraverso la condivisione di conoscenze sul cibo. Con la partecipazione attiva e la fusione di cultura, emozioni e scienza, eliXir mira a promuovere nuove evoluzioni all'interno della comunità locale.

EN Jatun Risba, Uroš Brezavšček, Vita Matjac: eliXir

This year, the xMobil platform hosts eliXir, a research-based art-sci-tech project that weaves together local foraging, artistic practice, ancient wisdom and modern technological innovation, connecting communities through shared knowledge about food. With active co-creation and the blending of culture, emotion and science, the eliXir project aims to foster new (r)evolutions within the local community.

19. 9. 2025, 8.00–13.00, **20. 9. 2025**, 9.00–16.00

tehnični festival / festival della tecnica / maker festival

Xcenter, Rusjanov trg, Nova Gorica

SLO Dnevi tehnične kulture

Dvodnevni festival makerstva in tehničnih inovacij je namenjen družinam, mladim, šolam in vsem, ki jih navdušuje svet tehnike, robotike in ustvarjanja. S številnimi delavnicami, prikazi in z eksperimenti želijo zlasti mlade navdušiti za tehniko in jim približati rokodelski poklic. Na festivalu sodelujejo številna društva, izobraževalne ustanove in rokodelci s tehničnega področja.

IT Giornate della cultura tecnica

Festival di due giorni dedicato al mondo dell'artigianato digitale e dell'innovazione tecnica, pensato per famiglie, giovani, scuole e tutti gli appassionati di tecnologia, robotica e creatività. Con numerosi laboratori, dimostrazioni ed esperimenti, l'evento mira soprattutto ad avvicinare i giovani alla tecnica e ai mestieri manuali. Al festival partecipano numerose associazioni, istituti scolastici e artigiani del settore tecnico.

EN Technical Culture Days

A two-day festival of maker culture and technical innovation aimed at families, young people, schools and anyone fascinated by the world of technology, robotics and creativity. With a wide range of workshops, demonstrations and experiments, the event seeks to spark young people's interest in technology and introduce them to skilled manual trades. The festival features numerous associations, educational institutions and craftspeople from the technical field.

© Matej Vidmar

20. 9. 2025, 9.00–18.00

strokovni simpozij z glasbenim programom / simposio specialistico con programma musicale / expert symposium with musical programme

Dvorec Vogrsko

SLO Konferenca o avtohtoni dediščini – ponovno rojstvo kabrce

Konferenca o avtohtoni dediščini predstavlja vrhunec sedemletne serije pripravljalnih simpozijev na temo pokristjanjevanja Slovenije in ponovnega uveljavljanja staroverstva na našem ozemlju. Strokovni dogodek se bo osredotočil na predstavitev kabrce, staroverskega inštrumenta, ki se je še v minulem stoletju uporabljal za duhovne praktike. Predstavila nam jo bo izdelovalka kabrc Alenka Gololičič, na inštrument bodo tudi zaigrali.

IT Conferenza sul patrimonio autoctono – la rinascita della kabrca

La conferenza sul patrimonio autoctono rappresenta l'apice di una serie di simposi preparatori durata sette anni, incentrati sulla cristianizzazione della Slovenia e sulla riscoperta del paganesimo tradizionale nel nostro territorio. L'evento si focalizzerà sulla presentazione della *kabrca*, uno strumento rituale utilizzato fino al secolo scorso nelle pratiche spirituali. Lo strumento verrà illustrato da Alenka Gololičič, costruttrice di *kabrca*, e suonato dal vivo.

EN Conference on Indigenous Heritage — the Rebirth of the Kabrca

The conference on indigenous heritage marks the culmination of a seven-year series of preparatory symposia on the Christianisation of Slovenia and the revival of ancient pagan traditions in the region. The event will focus on presenting the *kabrca*, a traditional spiritual instrument once used in ritual practices up until the last century. Instrument maker Alenka Gololičič will introduce the *kabrca*, which will also be played live.

NEZMOŽNI UMRETI / INABILI ALLA MORTE / UN

SLO
Italijansko-slovenska gledališka koprodukcija Inabili alla morte / Nezmožni umreti črpa iz romana *Kapucinska grobnica* Josepha Rotha. Obsega tri gledališke predstave, pri katerih so sodelovala velika pisateljska in režiserska imena, kot so Paolo di Paolo, Goran Vojnović, Janusz Kica, Natalino Balasso idr. Izjemno sodelovanje festivala Mittelfest iz Čedada in Slovenskega narodnega gledališča Nova Gorica je spodbudil in zasnoval Giacomo Pedini. Celotna trilogija bo uprizorjena septembra v Novi Gorici in Gorici.

IT
La coproduzione italo-slovena Inabili alla morte / Nezmožni umreti si ispira al romanzo *La cripta dei cappuccini* di Joseph Roth. Comprende tre spettacoli teatrali realizzati da grandi nomi della scrittura e della regia, come Paolo di Paolo, Goran Vojnović, Janusz Kica, Natalino Balasso e altri. L'eccezionale collaborazione tra il Mittelfest di Cividale e il Teatro nazionale sloveno di Nova Gorica è stata ideata e promossa da Giacomo Pedini. L'intera trilogia andrà in scena a settembre a Nova Gorica e Gorizia.

EN
The Italian-Slovenian co-production Inabili alla morte / Nezmožni umreti (Unable to Die) is inspired by Joseph Roth's novel *The Emperor's Tomb*. It consists of three plays created by leading writers and directors, including Paolo di Paolo, Goran Vojnović, Janusz Kica, Natalino Balasso and others. This exceptional collaboration between the Mittelfest in Cividale and the Slovene National Theatre in Nova Gorica was initiated and curated by Giacomo Pedini. The full trilogy will be staged in September in Nova Gorica and Gorizia.

16. 9. 2025, 19.00

gledališka predstava / spettacolo teatrale / theatre performance

Teatro Comunale Giuseppe Verdi, Gorizia

SLO **Kapucinska grobnica** (rež. Giacomo Pedini)

V prvem delu trilogije se Francesco Ferdinando Trotta (Natalino Balasso), mlad slovenski plemič in glavni junak istoimenskega romana Josepha Rotha, poda na potovanje skozi zgodovino Evrope v prvi polovici dvajsetega stoletja, od prve svetovne vojne do propada Avstro-Ogrske in priključitve Avstrije nacistični Nemčiji leta 1938. Besedilo je napisal Paolo di Paolo.

IT **La Cripta dei Cappuccini** (regia di Giacomo Pedini)

Nel primo capitolo della trilogia, Francesco Ferdinando Trotta (Natalino Balasso), giovane nobile sloveno e protagonista dell'omonimo romanzo di Joseph Roth, intraprende un viaggio attraverso la storia europea della prima metà del Novecento, dalla Prima guerra mondiale alla caduta dell'Impero austro-ungarico e all'annessione dell'Austria alla Germania nazista nel 1938. Il testo è di Paolo di Paolo.

EN **The Emperor's Tomb** (dir. Giacomo Pedini)

In the first part of the trilogy, Francesco Ferdinando Trotta (Natalino Balasso), a young Slovenian nobleman and the main character of Joseph Roth's novel of the same name, embarks on a journey through European history in the first half of the 20th century, from the First World War to the fall of the Austro-Hungarian Empire and Austria's annexation by Nazi Germany in 1938. The text is written by Paolo di Paolo.

17. 9. 2025, 20.00
18. 9. 2025, 17.00

gledališka predstava / spettacolo teatrale / theatre performance

SNG Nova Gorica

SLO **V iskanju izgubljenega jezika** (rež. Janusz Kica)

To je zgodba dveh bratov, ki sta se v mladosti razšla in živita vsak na svoji strani slovensko-italijanske meje. Prvi je zagrizen fašist, drugi je bil v partizanih in postal funkcionar v jugoslovanski administraciji. Zgodba se začne, ko prvega zadene kap in spregovori v jeziku otroštva, ki ga njegov sin ne razume; pomaga lahko le hišna pomočnica, ki omogoči uresničitev želje po srečanju z bratom. Besedilo je napisal Goran Vojnović.

IT **Alla ricerca della lingua perduta** (regia di Janusz Kica)

È la storia di due fratelli che si sono separati da giovani e ora vivono ciascuno su un lato del confine italo-sloveno. Uno è un fascista convinto, l'altro fu partigiano ed è diventato funzionario dell'amministrazione jugoslava. La storia inizia quando il primo ha un ictus e inizia a parlare nella lingua della sua infanzia, che suo figlio non comprende. Solo la governante può aiutarlo a esaudire il desiderio di rivedere il fratello. Il testo è di Goran Vojnović.

EN **In Search of the Lost Language** (dir. Janusz Kica)

This is the story of two brothers who parted ways in their youth and now live on opposite sides of the Slovenian-Italian border. One is a committed fascist, while the other is a partisan and Yugoslav administration officer. The story begins when the former suffers a stroke and starts speaking in the language of his childhood, which his son cannot understand. Only the housekeeper can help fulfil his wish to see his brother again. The text is written by Goran Vojnović.

© SNG Nova Gorica

ABLE TO DIE

18. 9. 2025, 20.00

gledališka predstava / spettacolo teatrale / theatre performance

Teatro Comunale Giuseppe Verdi, Gorizia

SLO **Zora po koncu zgodovine** (rež. Giacomo Pedini)

Tretji in zadnji del trilogije obravnava tukajšnji prostor z vidika meje med vzhodom in zahodom. Predstava je postavljena v začetek devetdesetih let prejšnjega stoletja in prevprašuje, kaj v zgodovini je bila resnica in kaj laž ter kako ju med seboj ločiti, če je to sploh mogoče. Besedilo je napisal Paolo di Paolo.

IT **L'alba dopo la fine della storia** (regia di Giacomo Pedini)

Il terzo e ultimo capitolo della trilogia affronta questo territorio dal punto di vista del confine tra Est e Ovest. Lo spettacolo è ambientato all'inizio degli anni Novanta e mette in discussione cosa, nella storia, sia stato vero e cosa falso, e se sia davvero possibile distinguere tra i due. Il testo è di Paolo di Paolo.

EN **Dawn after the End of History** (dir. Giacomo Pedini)

The third and final part of the trilogy explores this region through the lens of the border between the East and the West. Set in the early 1990s, the play questions what in history was true and what was false — and whether it's even possible to tell the difference. The text is written by Paolo di Paolo.

24. 9. 2025, 18.00

pogovor / incontro / talk

Knjigarna kavarna Maks, Nova Gorica

SLO **Si drznete pogledati od zaslona in stopiti med ljudi?**

V času, ko imajo ljudje stik s svetom na daljavo, po zaslonih, ne vedo več, kaj se godi zunaj in ali družba sploh še obstaja. O krizah, osamljenosti in samoti – pa tudi o vedrejših temah – se bosta v družbi občinstva pogovarjala antropolog Dan Podjed ter pisateljica in publicistka Vesna Milek. Pogovor bo potekal v živo, brez digitalnih vmesnikov. Si drznete priti?

IT **Avete il coraggio di distogliere lo sguardo dallo schermo e stare tra la gente?**

In un'epoca in cui il contatto con il mondo avviene a distanza, attraverso gli schermi, molti non sanno più cosa succede fuori e se la società esista ancora. L'antropologo Dan Podjed e la scrittrice e pubblicista Vesna Milek parleranno, insieme al pubblico, di crisi, solitudine e isolamento, ma anche di temi più allegri. L'incontro si svolgerà dal vivo, senza alcun filtro digitale. Avete il coraggio di partecipare?

EN **Do You Dare to Look up from Your Screen and Step Out Among People?**

At a time when people connect with the world remotely, through screens, many no longer know what's happening outside or whether society even still exists. Anthropologist Dan Podjed and writer and publicist Vesna Milek will discuss crises, loneliness and solitude, but also brighter topics with the audience. The conversation will take place live, with no digital intermediaries. Do you dare to join?

27. 9. 2025, 20.00

koncert / concerto / concert

Trg Evrope, Nova Gorica, Gorizia

SLO **SPF GO! 2025: GO(d)BA!**

GO(d)BA je čezmejni pihalni orkester, ki krepi kulturno podobo obmejnega območja med Novo Gorico in Gorico. Orkester s kakovostnim glasbenim programom spodbuja kulturno raznolikost, socialno vključenost in lokalno gospodarstvo, vključuje mlade, promovira čezmejni turizem in ohranja glasbeno tradicijo.

IT **IT SPF GO! 2025: GO(d)BA!**

GO(d)BA è un'orchestra a fiati transfrontaliera che rafforza l'immagine culturale della zona di confine tra Nova Gorica e Gorizia. Con un programma musicale di alta qualità, l'orchestra promuove la diversità culturale, l'inclusione sociale e l'economia locale, coinvolge i giovani, promuove il turismo transfrontaliero e preserva la tradizione musicale.

EN **SPF GO! 2025: GO(d)BA!**

GO(d)BA is a cross-border wind orchestra that strengthens the cultural image of the border area between Nova Gorica and Gorizia. With its high-quality musical programme, the orchestra promotes cultural diversity, social inclusion and the local economy, involves young people, promotes cross-border tourism and preserves musical tradition.

R.O.R FESTIVAL

2.–5. 10. 2025

různá prizorišča v Novi Gorici in Gorici / varie location a Nova Gorica e Gorizia / various venues across Nova Gorica and Gorizia

VSTOP PROST / INGRESSO GRATUITO / FREE ADMISSION

© arhiv BridA

SLO
Festival R.o.R je mednarodni festival sodobnih, intermedijskih in performativnih umetniških praks, ki posega na področje interdisciplinarne, novomedijske in svetlobne umetnosti. Zaseda urbane in ruralne prostore. Na festivalu se predstavljajo tako umetniki, ki delujejo na presečišču znanosti, umetnosti in tehnologije, kot tudi strokovnjaki in znanstveniki z različnih področij. Z letošnjim letom je R.o.R postal tudi del ILO, mednarodne organizacije svetlobnih festivalov, in tako postavil Novo Gorico na svetovni zemljevid prestižnih svetlobnih festivalov.

V letu 2023 je festival zabeležil rekordno število obiskovalcev – v središču Nove Gorice se je v štirih dneh zbralo kar 18.000 ljudi. V sedmih letih delovanja je osvojil srca tako domačinov kot turistov in se zasidral v kulturno pokrajino čezmejnega goriškega prostora. Kdo se ne spomni veličastne Lune in Marsa umetnika Luka Jerrama na Bevkovem trgu? In Svetlobne poti, ki skozi mesto tako na prostem kot v lokalnih galerijah predstavlja dela vodilnih intermedijskih umetnikov? Nam je najbolj ostal v spominu s psihedeličnimi projekcijami osvetljeni Rusjanov spomenik in stopnice Eda centra; predlani je to bila zasluga skupine Lightspray Visual, lani pa umetnice Claudie Reh (Echtzeitlich).

Vabljeni na najsvetlejši festival na Goriškem tudi letos!

IT
Il Festival R.o.R è un festival internazionale dedicato alle pratiche artistiche contemporanee, intermediali e performative, che opera nel campo dell'arte interdisciplinare, dei nuovi media e dell'arte luminosa. Le sue installazioni e performance animano tanto gli spazi urbani quanto quelli rurali. Protagonisti del festival sono artisti che operano all'intersezione tra scienza, arte e tecnologia, affiancati da esperti e scienziati di vari ambiti. Da quest'anno, R.o.R è diventato membro dell'ILO – International Light Festivals Organisation, collocando Nova Gorica sulla mappa mondiale dei più prestigiosi festival della luce.

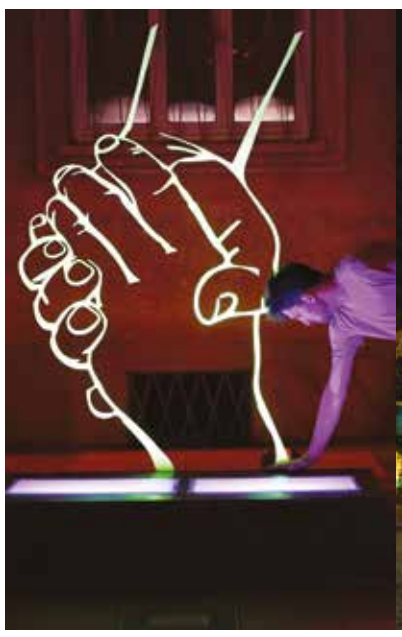
Nel 2023 il festival ha raggiunto un record di presenze: in soli quattro giorni, il centro di Nova Gorica ha accolto oltre 18.000 visitatori. In sette anni di attività, il festival ha conquistato il cuore di residenti e turisti, diventando un punto di riferimento culturale nel paesaggio transfrontaliero goriziano. Chi non ricorda la magnifica Luna e Marte dell'artista Luke Jerram in Bevkov trg? O il Percorso di Luce, che presenta opere di grandi artisti intermediali in spazi aperti e gallerie locali? Noi ricordiamo in particolare il monumento a Rusjan e la scalinata dell'Eda Center, illuminati da proiezioni psichedeliche del collettivo Lightspray Visual e, l'anno scorso, dell'artista tedesca Claudia Reh (Echtzeitlich).

Anche quest'anno vi aspetta il festival più luminoso del Goriziano!

EN
R.o.R is an international festival of contemporary, intermedia and performative artistic practices, exploring the fields of interdisciplinary, new media and light art. It transforms both urban and rural spaces into stages for artistic expression. The festival showcases artists working at the intersection of science, art and technology, alongside professionals and scientists from a range of disciplines. As of this year, R.o.R is a proud member of the ILO — International Light Festivals Organisation, placing Nova Gorica on the global map of prestigious light festivals.

In 2023, the festival set a new attendance record — over 18,000 visitors gathered in the centre of Nova Gorica over just four days. In its seven-year history, R.o.R has captured the hearts of both locals and tourists and become an integral part of the cross-border Goriška region's cultural landscape. Who could forget the spectacular Moon and Mars by Luke Jerram on Bevkov trg? Or the Light Trail, which features works by leading intermedia artists across open-air spaces and local galleries? Our favourite memory remains the psychedelic projections lighting up the monument to Rusjan and the Eda Centre steps — brought to life by the Lightspray Visual collective and, last year, by German artist Claudia Reh (Echtzeitlich).

Join us again this year for the brightest festival in the Goriška region!



Vodilni partner / Lead partner:
BridA / Tom Kerševan, Sendi Mango, Jurij Pavlica; Zavod R.o.R

Ostali partnerji / Partner / Partners:
javni zavod GO! 2025, Mestna občina Nova Gorica, Krajevna skupnost Šempas,
ILO – International Light Festivals Organisation, ZTKMŠ Brda

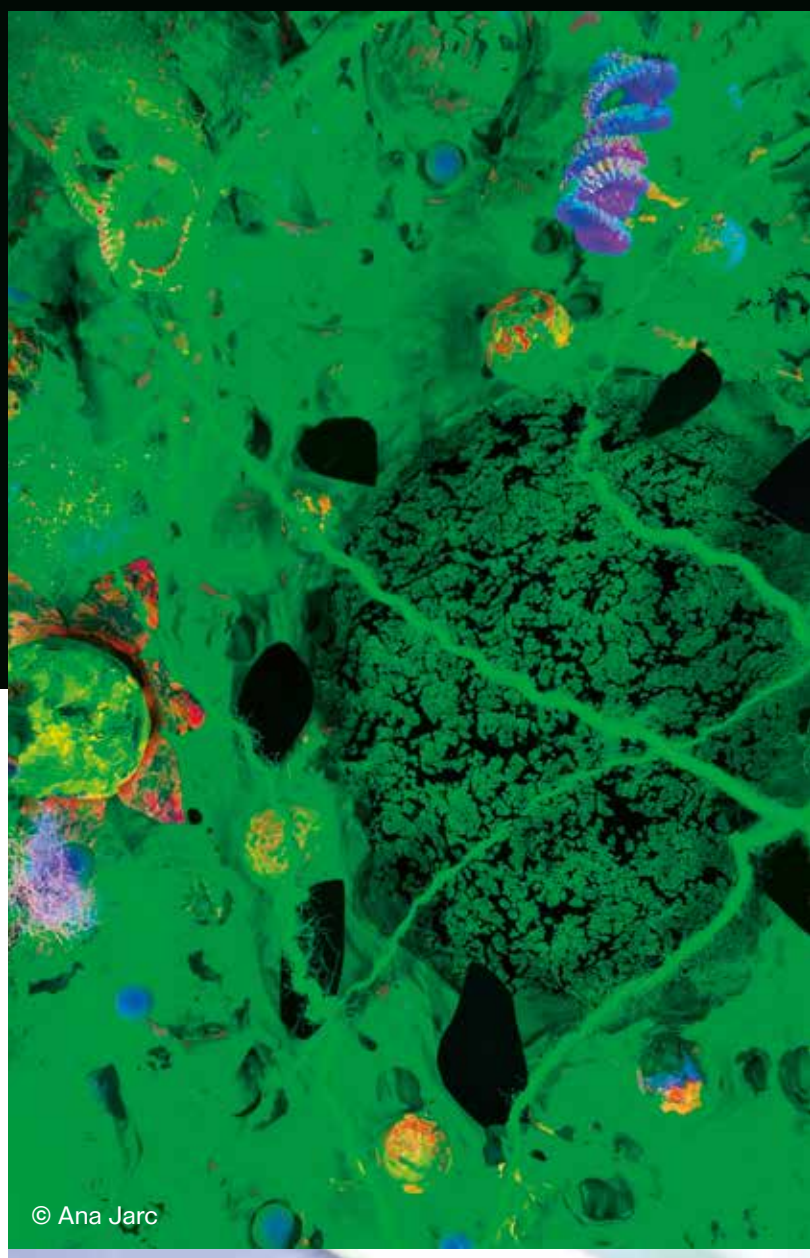
© arhiv BridA

PIXXELPOINT

13.–23. 11. 2025

različna prizorišča v Novi Gorici in Gorici / varie location a Nova Gorica e Gorizia / various venues across Nova Gorica and Gorizia

VSTOP PROST / INGRESSO GRATUITO / FREE ADMISSION



© Ana Jarc

SLO
Mednarodni festival sodobnih umetniških praks se je v petindvajsetih letih uveljavil kot ena pomembnejših manifestacij intermedijske umetnosti ter sodobnih umetniških praks v širši regiji. Kolektivni kuratorski koncept v letu 2025 prinaša razvejano mrežo čezmejnih koprodukcij ne le v čezmejni regiji, temveč tudi s številnimi partnerskimi institucijami iz Jugovzhodne ter Srednje Evrope. Ob simpoziju in vrsti delavnic Pixxelpoint 2025 povezuje različne razstavne formate ter uprizoritve najvznemirljivejših domačih in tujih avtorjev.

IT
In venticinque anni di attività, il festival internazionale delle pratiche artistiche contemporanee si è affermato come uno degli appuntamenti più rilevanti per il settore dell'intera regione. Il concept curatoriale collettivo del 2025 porterà una rete articolata di coproduzioni transfrontaliere, non solo nell'area goriziana più ampia, ma anche con partner di tutta l'Europa sud-orientale e centrale. Con simposi e numerosi workshop, Pixxelpoint 2025 unisce vari formati espositivi e performativi di artisti locali e internazionali.

EN
In twenty-five years, the festival has become one of the most important events for intermedia art and contemporary artistic practices in the region. The 2025 collective curatorial concept brings a wide network of cross-border co-productions, both in the wider cross-border area and with partners from Southeast and Central Europe. With a symposium and a series of workshops, Pixxelpoint 2025 connects various exhibition and performance formats featuring local and international artists.

Vodilni partner / Lead partner:
Kulturni dom Nova Gorica

Ostali partnerji / Partner / Partners:
javni zavod GO! 2025 – xMobil,
Rethinkable Festival,
Clockwork Voltage,
Dobialab,
Whitebalance,
KUD Channel Zero,
Zavod Projekt Atol,
SilentDiscoSlovenija,
Akademija umetnosti Univerze v Novi Gorici,
Univerza v Novi Gorici

Kuratorski odbor / Comitato curatoriale / Curatorial Committee:
Benjamin Gruner,
Francesco Scarel,
Katarina Podobnik,
pETER Purg,
Enrico Policardo

BREZMEJNI OKUSI
BORDERLESS GUSTI
BORDERLESS TASTES

26.–28. 9. 2025

SLO
Priljubljeni festival hrane in vina Okusi ob meji je letos v posebni izdaji GO! 2025. Iz Gorice se namreč širi tudi v Novo Gorico – od Trga Evrope vzdolž Kolodvorske poti, kjer bo zaživela Brezmejna četrt oziroma Borgo Borderless z brezmejnimi okusi.

Vabljeni na gurmanske užitke, začinjene z umetnostjo!

IT
Il popolare festival enogastronomico Gusti di Frontiera torna quest'anno in una speciale edizione GO! 2025. Da Gorizia si estende infatti anche a Nova Gorica – da Piazza Transalpina lungo la Kolodvorska, dove prenderà vita il Borgo Borderless con i suoi sapori senza confini.

Vi aspettano piaceri gastronomici... conditi con l'arte!

EN
The popular food and wine festival Gusti di Frontiera returns this year with a special GO! 2025 edition. From Gorizia it will also spread to Nova Gorica – from Europe Square along Kolodvorska pot, where the Borgo Borderless will come alive with borderless flavours.

Join us for gourmet delights... with a touch of art!

Za več informacij spremljajte:
Per maggiori informazioni visita:
For more information visit:

www.go-borderless.eu

25. 9. 2025, 18.00

slavnostno odprtje / cerimonia di apertura / opening ceremony

Travnik / Piazza della Vitoria, Gorizia (IT)

Samo Turel, Rodolfo Ziberna – nagovor županov somestja, odprtje stojnic in kulturni program / Samo Turel, Rodolfo Ziberna – saluto dei sindaci delle due città, apertura dei chioschi e programma culturale / Samo Turel, Rodolfo Ziberna — welcome address by the mayors of the twin city, opening of the stalls and cultural programme.

26.–28. 9. 2025, 12.00–20.00

celodnevno kulturno dogajanje / giornata di eventi culturali / full-day cultural events

EPIC distrikt, Nova Gorica (SL)

Stojnice z lokalno, slovensko in evropsko hrano, delavnice za otroke; Laboratorij za prihodnost hrane, Super osmica / bancarelle con specialità locali, slovene ed europee, laboratori per bambini; Laboratorio per il futuro del cibo, Super osmica / stalls with local, Slovenian and European specialities, children's workshops; Laboratory for the Future of Food, Super osmica

26. 9. 2025, 20.00

koncert / concerto / concert

EPIC distrikt, Nova Gorica

Elevators + Big band orkester RTV Slovenija

Zabava z glasbo pozno v noč / Divertimento con musica fino a tarda notte / Late-night music party

27. 9. 2025, 19.00

koncert / concerto / concert

EPIC distrikt, Nova Gorica

MAGNIFICO + GONG ORCHESTRA

Zabava z glasbo pozno v noč / Divertimento con musica fino a tarda notte / Late-night music party

28. 9. 2025, 19.00

koncert / concerto / concert

EPIC distrikt, Nova Gorica

Big band NOVA + gostje / ospiti / guests

Zabava z glasbo / Divertimento con musica / Music party

© Marjan Močivnik

27. 9. 2025, 17.30

pogovor / incontro / talk

Kobarid

SLO Pogovor z italijanskim zgodovinarjem Alessandrom Barberom

Priznani italijanski zgodovinar Barbero bo obudil spomin na enega najbolj pretresljivih zgodovinskih dogodkov, ki je še vedno zasidran v kolektivnem spominu – bitko pri Kobaridu leta 1917. Na dogodku, ki bo simultano tolmačen v slovenščino, bo v navdihujoči pripovedi predstavil zgodbo o bitki, ki ni le izjemen primer vojaške zgodovine, temveč jo avtor razume tudi kot zrcalo takratnega italijanskega družbenega konteksta. Dogodek bo uvedel slovenski gledališki igralec, večkrat nagrajeni novinar RTV Slovenija in glavni urednik radia Koper Janko Petrovec. Udeležba je brezplačna, obvezna je predhodna registracija na www.estoria.it.

IT Incontro con lo storico italiano Alessandro Barbero

Il professor Alessandro Barbero, grande storico contemporaneo, riporterà alla memoria uno degli eventi più sconvolgenti della storia recente, ancora oggi vivo nella memoria collettiva: la disfatta di Caporetto del 1917. In un racconto avvincente disponibile anche in sloveno, Barbero narrerà la storia di una battaglia che rappresenta non solo un esempio straordinario di storia militare, ma anche uno specchio del contesto sociale italiano dell'epoca. L'evento sarà introdotto dall'attore di teatro, pluripremiato giornalista di RTV Slovenia e caporedattore di Radio Koper, Janko Petrovec. Partecipazione gratuita con prenotazione obbligatoria su www.estoria.it.

EN Talk with Italian Historian Alessandro Barbero

Renowned Italian historian Alessandro Barbero will revisit one of the most harrowing events still anchored in the collective memory: the 1917 Battle of Kobarid. In a gripping live talk, interpreted into Slovenian, Barbero will recount a story that stands not only as a remarkable case in military history but also as a reflection of the Italian social context of the time. The event will be introduced by Slovenian stage actor and award-winning RTV Slovenija journalist and Radio Koper editor-in-chief, Janko Petrovec. Admission is free, but prior registration is required at www.estoria.it.

©èStoria

SLO Najdi svoj grob

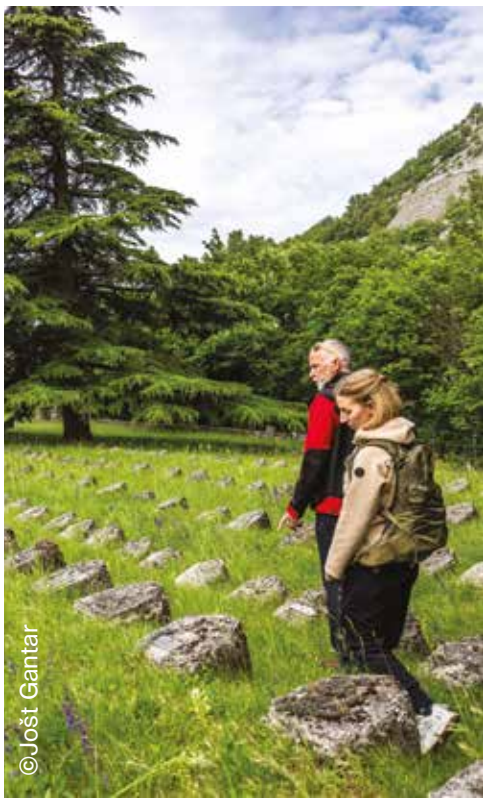
Aplikacija mapira vojaška pokopališča na soški fronti. Med drugim vsebuje podatke o doslej raziskanih vojaških pokopališčih in praktičen iskalnik, ki svojcem pomaga pri iskanju podatkov o padlih prednikih. Podatki o pokopanih na vojaških pokopališčih niso v pomoč samo potomcem, temveč tudi raziskovalcem, zgodovinarjem in varuhom kulturne dediščine. Spletna stran bo predstavljena v začetku novembra 2025 v Kobaridu, našli pa jo boste lahko v posebnem zavihku na spletni strani Poti miru: www.thewalkofpeace.com.

IT Find Your Grave

L'applicazione mappa i cimiteri militari del fronte dell'Isonzo. Contiene dati sui cimiteri finora studiati e un pratico motore di ricerca che aiuta i familiari a trovare informazioni sui parenti caduti. I dati sui sepolti non sono utili solo ai discendenti, ma anche a ricercatori, storici e custodi del patrimonio culturale. Il sito sarà presentato a Caporetto all'inizio di novembre 2025 e sarà accessibile in una sezione speciale su: www.thewalkofpeace.com.

EN Find Your Grave

The app maps the military cemeteries along the Isonzo Front. It features data on the sites researched so far and includes a practical search tool to help relatives trace information about fallen ancestors. The data is useful not only for descendants, but also for researchers, historians, and cultural heritage professionals. The website will be launched in early November 2025 in Kobarid and will be accessible via a dedicated tab on: www.thewalkofpeace.com.


©Jošt Gantar

30. 9.–3. 10. 2025

filmski festival / festival di cinema / film festival

Gorizia, Udine, Pordenone, Trieste, Ljubljana

SLO Dnevi art kina FICE

Konec septembra 2025 bosta Gorica in Nova Gorica gostili največje srečanje FICE doslej – postali bosta stičišče ključnih akterjev italijanske in mednarodne filmske industrije art kina. Štiridnevnega dogodka, ki bo letos prvič potekal na čezmejni lokaciji, se bo udeležilo dvesto vodilnih filmskih producentov, distributerjev in ustvarjalcev, vabljeni tudi na strokovne pogovore in filmske projekcije.

IT Giornate FICE del cinema d'essai

A fine settembre 2025, Gorizia e Nova Gorica ospiteranno il più grande incontro FICE mai realizzato diventando punto d'incontro per i principali protagonisti dell'industria cinematografica italiana e internazionale di cinema d'essai. L'evento di quattro giorni, che per la prima volta si svolgerà in una location transfrontaliera, accoglierà centinaia di produttori, distributori e autori di rilievo, invitati anche a partecipare a tavole rotonde e proiezioni cinematografiche.

EN FICE Arthouse Cinema Days

At the end of September 2025, Gorizia and Nova Gorica will host the largest FICE gathering to date — becoming a meeting point for key players in the Italian and international film industry of arthouse cinema. The four-day event, held for the first time in a cross-border location, will bring together two hundred of leading film producers, distributors and creators, you are also invited to take part in expert discussions and film screenings.

©Jernej Humar

1. 10. 2025, 18.00

pogovor / incontro / talk

Knjigarna kavarna Maks, Nova Gorica

SLO Brez nostalgije

Pogovor z Igorjem Vidmarjem in Ernestom Žnidarčičem o panku kot o odgovoru na neoliberalno revolucijo zadnje četrtine 20. stoletja in o slovenskem alternativnem gibanju, ki je odigralo vlogo »družbenega simptoma, ki je spregovoril«. Pogovor s prvim kronistom in komentatorjem slovenskega panka in njegovim goriškim sodobnikom bo dopolnil mini koncert ene najmlajših post pank skupin. Pogovor bo potekal v slovenskem jeziku.

IT Senza nostalgia

Conversazione con Igor Vidmar ed Ernest Žnidarčič sul punk come risposta alla rivoluzione neoliberista dell'ultimo quarto del XX secolo e sul movimento alternativo sloveno, che ha rappresentato un "sintomo sociale che ha preso parola". Al dialogo tra il primo cronista e commentatore del punk sloveno e il suo contemporaneo goriziano seguirà un piccolo concerto di una delle più giovani band post-punk. L'incontro si svolgerà in lingua slovena.

EN Without Nostalgia

A conversation with Igor Vidmar and Ernest Žnidarčič about punk as a response to the neoliberal revolution of the last quarter of the 20th century, and about the Slovenian alternative movement, which acted as a "social symptom that spoke out". The talk between the first chronicler and commentator of Slovenian punk and his contemporary from Gorizia will be followed by a mini concert by one of the youngest post-punk bands. The discussion will be held in Slovenian.

© Andreja Agrež

1.–6. 10. 2025

lutkovni festival / festival di teatro di figura / puppet festival

različne lokacije po Gorici in Novi Gorici / varie location a Gorizia e Nova Gorica / various venues across Gorizia and Nova Gorica

SLO SPF GO! 2025: Alpe Adria Puppet Festival

Festival zajema lutkovne predstave za otroke, šole in splošno občinstvo, srečanja z igralci in glavnimi akterji festivala, delavnice za srednješolce, namenjene vzpostavitvi projekta videomapiranja, posvet o okoljski trajnosti in še veliko več. Vrhunec festivala bo gostovanje serije lutkovnih predstav Transport, mednarodni koprodukcijski projekt režiserja Tina Grabnarja, ki združuje šest gledališč iz različnih držav.

IT SPF GO! 2025: Alpe Adria Puppet Festival

Il festival comprende spettacoli di figura per bambini, scuole e pubblico generale, incontri con attori e protagonisti del festival, laboratori per studenti dedicati al videomapping, un convegno sulla sostenibilità ambientale e molto altro ancora. Il momento culminante del festival sarà la serie di spettacoli di teatro di figura Transport, un progetto di coproduzione internazionale del regista Tin Grabnar, che riunisce sei teatri di diversi paesi.

EN SPF GO! 2025: Alpe Adria Puppet Festival

The festival features puppet shows for children, schools and general audiences, meet-and-greets with performers and key festival figures, workshops for secondary school students focusing on a videomapping project, a panel on environmental sustainability, and much more. The highlight of the festival will be the guest performance of the puppet show series Transport, an international co-production project by director Tin Grabnar, which brings together six theaters from different countries.

© Krzysztof Bieliński

5. 10. 2025, 20.00

plesni spektakel / spettacolo di danza / dance performance

Cankarjev dom, Ljubljana

SLO MN Dance Company in duo Silence: DE-SET

Predstava DE-SET nastaja ob desetletnici skupne ustvarjalne poti plesalcev Nastje Bremec Rynia in Michala Rynie. Preplet plesa, žive glasbe dua Silence in atraktivnih vizualnih podob vključuje nekatere motive iz njunih dosedanjih predstav, ki poleg živega zanimanja za človekovo intimno in družbeno bistvo tematizirajo arhetipska vprašanja odnosa med njima ter energijo, ki ta odnos napaja. Ta energija je ljubezen, umetnost, je elektrika med njima.

IT MN Dance Company e duo Silence: DE-SET

Lo spettacolo DE-SET nasce in occasione del decimo anniversario della collaborazione artistica tra Nastja Bremec Rynia e Michal Rynia. L'intreccio tra danza, musica dal vivo del duo Silence e suggestive immagini visive include alcuni motivi delle loro precedenti produzioni, che oltre al vivo interesse per l'essenza intima e sociale dell'uomo, tematizzano questioni archetipiche del rapporto tra loro e l'energia che lo alimenta. Quest'energia è amore, arte, elettricità che li unisce.

EN MN Dance Company and Duo Silence: DE-SET

DE-SET performance marks the tenth anniversary of the creative journey shared by dancers Nastja Bremec Rynia and Michal Rynia. Blending dance, live music by the duo Silence and striking visual imagery, the performance revisits elements from their past works, exploring with deep curiosity the human condition, both intimate and social, and raising archetypal questions about the relationship between the two and the energy that fuels it. That energy is love, art, electricity between them.

© Natalia Polonskaia

6. 10. 2025, 17.30
7. 10. 2025, 17.00

japonska umetnost / arte giapponese / japanese art

Knjižnica Damir Feigel, Gorizia; Goriška knjižnica Franceta Bevka, Nova Gorica

SLO Oče drevesa kaki in njegovi otroci

S pomočjo japonske umetniške oblike pripovedovanja zgodb kamišibaj nam bo japonologinja in animatorka Tina Zadnik predstavila navdihujočo zgodbo drevesa, ki je preživelo atomsko bombo v Nagasakiju. Predstava je del serije dogodkov mednarodnega projekta Kaki, drevo življenja, ki širi idejo miru in občinstvo nagovarja k povezovanju, sodelovanju in zavedanju o dragocenosti življenja. Projekt vodi Akademija umetnosti Univerze v Novi Gorici.

IT Il padre dell'albero di kaki e i suoi figli

Attraverso la forma d'arte narrativa giapponese kamishibai, la nipponologa e animatrice Tina Zadnik ci presenterà la storia di un albero sopravvissuto alla bomba atomica di Nagasaki. Lo spettacolo fa parte del progetto internazionale Kaki Tree Project – La rinascita del tempo, che promuove la pace e invita a riflettere sull'unione, la collaborazione e il valore della vita. Il progetto è coordinato dall'Accademia d'Arte dell'Università di Nova Gorica.

EN The Father of the Kaki Tree and His Children

Using the traditional Japanese storytelling form kamishibai, Japanologist and performer Tina Zadnik presents the story of a tree that survived the atomic bombing of Nagasaki. The performance is part the international Revive Time: Kaki Tree Project, which shares a message of peace and encourages to connect, collaborate and cherish life. The project is led by the School of Arts, University of Nova Gorica.

7. 10. 2025, 15.45

pogovor / incontro / talk

Akademija umetnosti Univerze v Novi Gorici

SLO Pogovor z umetnikom Tatsuom Miyajimo

Tatsuo Miyajima je eden izmed najbolj priznanih sodobnih japonskih umetnikov. Leta 1996 je začel mednarodni umetniški projekt Kaki, drevo življenja v sodelovanju z zdravilcem dreves Masayukijem Ebinumo. Slednji je rešil semena iz plodov drevesa kaki, ki je preživelo bombardiranje Nagasakija. Tatsuo Miyajima bo predstavil projekt in svoje delo.

IT Incontro con l'artista Tatsuo Miyajima

Tatsuo Miyajima è uno dei più importanti artisti contemporanei giapponesi. Nel 1996 ha avviato il progetto artistico internazionale Kaki Tree Project – La rinascita del tempo, in collaborazione con l'arboricoltore Masayuki Ebinuma che ha raccolto i semi dei frutti di un albero di cachi sopravvissuto al bombardamento di Nagasaki. Tatsuo Miyajima presenterà il progetto e la sua pratica artistica.

EN Conversation with Artist Tatsuo Miyajima

Tatsuo Miyajima is one of Japan's most acclaimed contemporary artists. In 1996, he launched the international art project entitled Revive Time – Kaki Tree Project in collaboration with arborist Masayuki Ebinuma, who saved seeds from the fruit of a kaki tree that survived the Nagasaki bombing. Tatsuo Miyajima will present the project and his artistic work.

8. 10. 2025, 16.00

posaditev drevesa / piantumazione dell'albero / tree planting

EPIC distrikt, Nova Gorica

SLO Kaki, drevo življenja

Mednarodni umetniški projekt sta zasnovala japonski umetnik Tatsuo Miyajima in zdravnik dreves dr. Masayuki Ebinuma. V okviru kulturnega programa bomo kot simbol miru in dokaz, da življenje vedno najde svojo pot, posadili potomko drevesa kaki iz Nagasakija, ki je preživelo atomski napad. Brezmejni EPIC distrikt se bo tako pridružil več kot 270 lokacijam v 24 držav, ki so že del tega projekta.

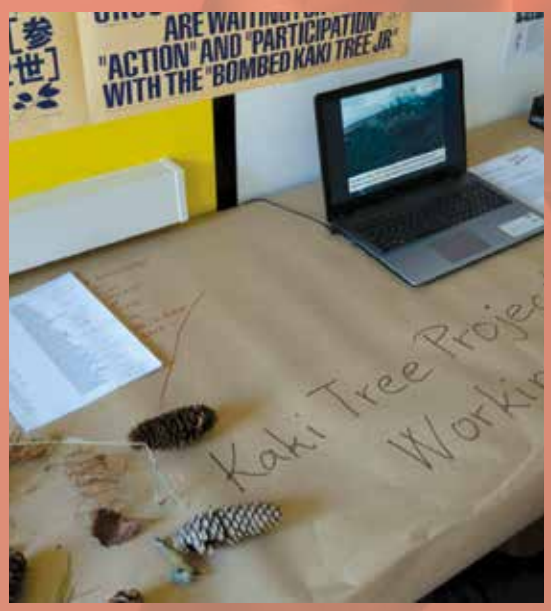
IT Kaki Tree Project – La rinascita del tempo

Il progetto artistico internazionale è stato ideato dall'artista giapponese Tatsuo Miyajima e dall'arboricoltore Masayuki Ebinuma. Nell'ambito del programma culturale pianteremo, come simbolo di pace e prova che la vita trova sempre la sua strada, un discendente del kaki di Nagasaki sopravvissuto all'attacco atomico. L'EPIC distrikt senza confini si unirà così a oltre 270 luoghi in 24 Paesi già coinvolti nel progetto.

EN Revive Time – Kaki Tree Project

The international art project was conceived by Japanese artist Tatsuo Miyajima and arborist Masayuki Ebinuma. As part of the cultural programme, we will plant a descendant of the Nagasaki kaki tree that survived the atomic bombing — a symbol of peace and proof that life always finds a way. The borderless EPIC district will join over 270 locations in 24 countries already involved in the project.

© Anken Kidani



© Gašper Rebernik, Matej Pirković, Valentin Casarsa

7.–12. 10. 2025

čezmejni filmski festival / festival cinematografico transfrontaliero / cross-border film festival

Gorizia, San Pietro al Natisone, Trieste, Udine, Nova Gorica, Ljubljana

SLO Poklon viziji 2025

Festival vabi na pot med svetovi, zgodbami in pogledi. V ospredju je opus prejemnika nagrade Darko Bratina, ki odpira prostor družbeno angažiranemu pogledu. Sekcija Kinotečni pogled predstavlja kratka dela Roberta Rossellinija in Francija Slaka, Vizionarji prinašajo inovativna evropska dela, Ekskurzija predstavlja kratke filme s Kosova, platforma Prvi poleti nudi prostor mladim avtorjem in svežim filmskim govoricam, Festivalska karavana pa filmske zgodbe ponese tja, kjer živi občinstvo.

IT Omaggio a una visione 2025

Il festival invita a un viaggio tra mondi, storie e sguardi. Protagonista è l'opera del vincitore del premio Darko Bratina che apre a visioni cinematografiche socialmente impegnate. La sezione Visione cinematografica propone corti di Roberto Rossellini e Franci Slak, Visionari presenta opere europee innovative, Escursione è dedicata a cortometraggi dal Kosovo, Primi voli offre spazio a giovani autori e a nuovi linguaggi cinematografici, mentre la Carovana del festival porta i film dove vive il pubblico.

EN Tribute to a Vision 2025

The festival invites audiences on a journey across worlds, stories, and perspectives. At its heart is the work of the Darko Bratina Award recipient, offering a platform for socially engaged cinema. The Cinematic Vision section presents short films by Roberto Rossellini and Franci Slak, Visionaries features innovative European works, Excursion showcases shorts from Kosovo, First Flights gives space to young authors and fresh cinematic voices, and the Festival Caravan brings film stories directly to local communities.

© Jernej Humar

8. 10. 2025, 18.00

glasbeno-literarni performans / performance musicale e letteraria / music and literary performance

Knjigarna kavarna Maks, Nova Gorica

SLO Revolucija volkov

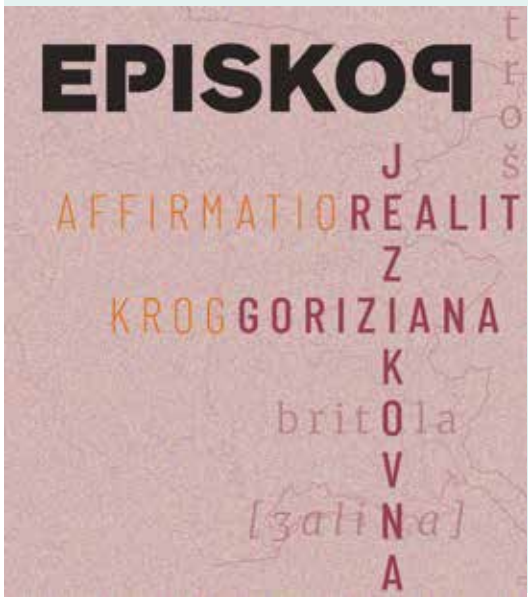
Revolucija volkov je glasbeni projekt, v katerem sodelujejo Esad Babačić (vokal, tekst), Borut Šemerl (bas, produkcija) ter Primož Arhar (tolkala). Glasbeniki se opisujejo kot trop glasov, ki tuli iz praznih gozdov človeškega napuha in pošilja sporočila. Revolucija volkov bo prišla z besedami, ki bodo preglasile prazne gozdove in puste zidove, prišla bo kot zapozneli odgovor narave, ki dela samomor pred našimi očmi. Je zadnji opomin – bomo še tu, da bi jo doživeli?

IT La rivoluzione dei lupi

La rivoluzione dei lupi è un progetto musicale che coinvolge Esad Babačić (voce, testi), Borut Šemerl (basso, produzione) e Primož Arhar (percussioni). I musicisti si descrivono come un branco di voci che ulula dalle foreste vuote dell'arroganza umana, inviando messaggi. La rivoluzione dei lupi arriverà con parole che sovrasteranno i boschi vuoti e i muri spogli: sarà la risposta ritardata della natura che si suicida davanti ai nostri occhi. È l'ultimo avvertimento – saremo ancora qui per viverlo?

EN Wolves' Revolution

Wolves' Revolution is a music project featuring Esad Babačić (vocals, lyrics), Borut Šemerl (bass, production), and Primož Arhar (percussion). The artists describe themselves as a pack of voices howling from the empty forests of human arrogance, sending out messages. The wolves' revolution will come with words that drown out the silent woods and barren walls: a belated response from nature committing suicide before our eyes. It is a final warning — will we still be here to witness it?



25. 10. 2025–11. 1. 2026

fotografska razstava / mostra fotografica / photography exhibition

Casa Morassi, Gorizia (Borgo Castello)

SLO Trije pogledi

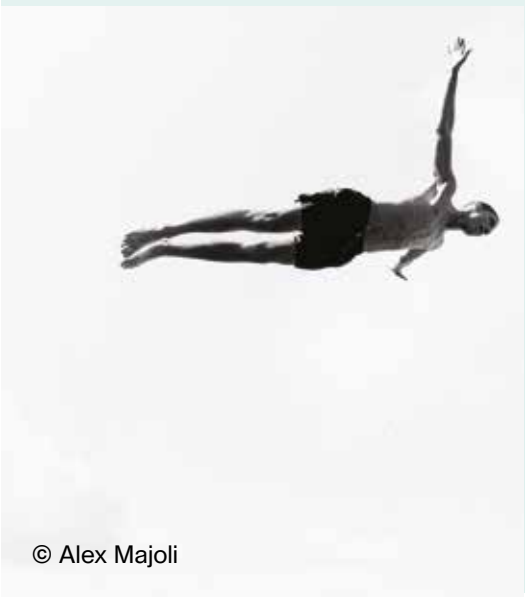
Trije veliki fotografi, vsak s svojo ekskluzivno fotoreportažo, pripovedujejo zgodbo o italijansko-slovenski meji in dveh mestih, Gorici in Novi Gorici. Steve McCurry (ZDA), Alex Majoli (Italija) in Meta Krese (Slovenija) ponujajo samosvoje poglede, raziskujejo povezave, zgodovino, spomine in identiteto ter premišljujejo o miru in bratstvu. Projekt Trije pogledi bo obiskovalcem ponudil fotografsko razstavo s spremnim katalogom, ki je sad vizualnega raziskovanja mest, oseb in kulture obeh mest.

IT Tre sguardi

Tre grandi fotografi raccontano il confine italo-sloveno e le città di Gorizia e Nova Gorica con reportage esclusivi. Steve McCurry (USA), Alex Majoli (Italia) e Meta Krese (Slovenia) offrono i loro punti di vista, esplorando legami, storia, memorie e identità, per riflettere su un futuro di pace e fratellanza. Il progetto Tre sguardi si propone di offrire ai visitatori una mostra fotografica arricchita da un catalogo, frutto di un'indagine visiva sui luoghi, le persone e la cultura delle due città.

EN Three Points of View

Three great photographers tell the story of the Italian-Slovenian border and the cities of Gorizia and Nova Gorica with exclusive reportages. Steve McCurry (USA), Alex Majoli (Italy) and Meta Krese (Slovenia) will offer unique perspectives, exploring connections, history, memories and identities, to reflect on peace and brotherhood. The Three Points of View project aims to offer visitors a photographic exhibition enriched by a catalogue, the result of a visual investigation of the places, people and culture of the two cities.



© Alex Majoli

9.–19. 10. 2025

čezmejni festival sodobnega plesa / festival transfrontaliero di danza contemporanea / cross-border contemporary dance festival

Gorizia, Nova Gorica, Cormons, Gradisca d'Isonzo

SLO Visavì Gorizia Dance Festival

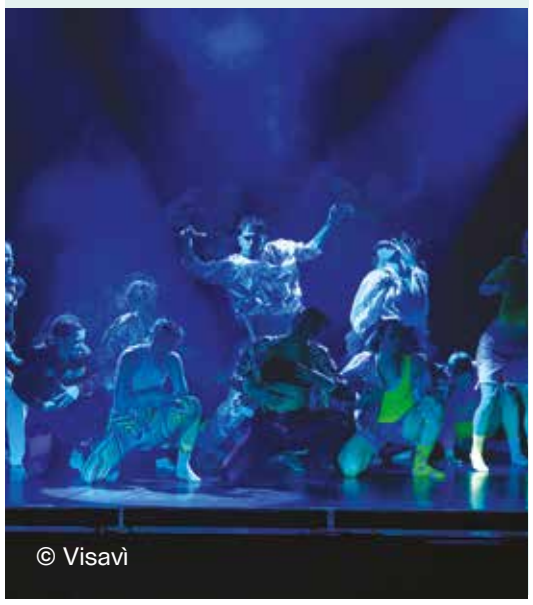
Plesni festival Visavì je namenjen najširši javnosti in vključuje nacionalne premiere prestižnih skupin z Japonske, iz Nemčije, Grčije, Srbije, Italije in Slovenije, izvirne dogodke tipa site-specific, mednarodne mojstrske delavnice, natečaj za mlade lokalne talente, razna srečanja in druge spremljevalne dejavnosti. Gre za prvi čezmejni festival sodobnega plesa na območju, ki ustvarja novo plesno somestje.

IT Visavì Gorizia Dance Festival

Il festival di danza Visavì è rivolto a un pubblico ampio e propone prime nazionali di rinomate compagnie provenienti da Giappone, Germania, Grecia, Serbia, Italia e Slovenia, eventi site-specific originali, masterclass internazionali, un concorso per giovani talenti regionali, incontri e numerose attività collaterali. È il primo festival transfrontaliero di danza contemporanea nell'area.

EN Visavì Gorizia Dance Festival

The Visavì Dance Festival is aimed at a wide audience and features national premieres by acclaimed companies from Japan, Germany, Greece, Serbia, Italy and Slovenia, original site-specific performances, international masterclasses, a contest for young regional talents, various talks and other side events. It is the first cross-border contemporary dance festival in the area, shaping a new twin city of dance.



© Visavì

10. 10. 2025, 18.00–21.00
11. 10. 2025, 19.00–22.00

festival jezikov / festival delle lingue / language festival

Xcenter, Nova Gorica

SLO Poskusi z jezikom

Kulturno-kulinarični dogodek napoveduje pesniško in jezikovno delavnico, srečanje čezmejne mladinske skupine, gledališko predstavo ter polno jesenskih okusov čezmejnega prostora. Preplet večjezičnosti, diplomacije, poezije in kulinarike k sodelovanju vabi predvsem mlade in jih spodbuja k jezikovnemu in umetniškemu ustvarjanju.

IT Prova con la lingua

Un evento culturale e gastronomico che presenta un laboratorio poetico e linguistico, un incontro del gruppo giovanile transfrontaliero, uno spettacolo teatrale e i sapori autunnali dello spazio di confine. L'intreccio di multilinguismo, diplomazia, poesia e cucina invita soprattutto i giovani a partecipare e li incoraggia alla creazione linguistica e artistica.

EN Experiments with the Language

A cultural and culinary event featuring a poetry and language workshop, a cross-border youth group gathering, a theatre performance, and the autumn flavours of the border region. Blending multilingualism, diplomacy, poetry and cuisine, the festival invites young people to take part and inspires them to create through language and art.

10.–12. 10. 2025

gastronomski festival / festival enogastronomico / food & wine festival

Tolmezzo / Tolmeč

SLO SPF GO! 2025: GO! PASTA – sklop okusov

Festival kmetijsko-živilskih proizvodov iz Furlanije - Julijske krajine s poudarkom na lokalni biotski raznolikosti in izkustvenih dejavnostih, povezanih z lokalno tradicijo in s kulturo. Na festivalu zadnja leta sodelujejo tudi slovenski ponudniki, ki predstavljajo lokalne specialitete – mi že komaj čakamo, da jih pokusimo!

IT SPF GO! 2025: GO! PASTA – Il filo dei sapori

Festival dei prodotti agroalimentari del Friuli-Venezia Giulia con un'attenzione speciale alla biodiversità locale e alle esperienze legate alla tradizione e alla cultura del territorio. Negli ultimi anni partecipano anche produttori sloveni con specialità tipiche – non vediamo l'ora di assaggiarle!

EN SPF GO! 2025: GO! PASTA – The Thread of Flavours

A festival celebrating the food and wine products of Friuli-Venezia Giulia, with a special focus on local biodiversity and experiences linked to the region's traditions and culture. In recent years, Slovenian producers have also been taking part with their typical specialities — we can't wait to taste them!

11. 10. 2025–12. 4. 2026

razstava / mostra / exhibition

Villa Manin, Codroipo

SLO Meje: Od Gauguina do Hopperja: Pesem z variacijami

Na razstavi bo na ogled več kot 120 slik, izposojenih iz pomembnih evropskih in ameriških muzejev ter privatnih zbirk, ki raziskujejo temo meje v mednarodnem slikarstvu 19. in 20. stoletja. Videli bomo dela svetovno znanih slikarjev, kot so Paul Gauguin, Anselm Kiefer, Mark Rothko, Vincent van Gogh, Edward Hopper, Gustave Courbet, Claude Monet, Paul Cézanne in mnogi drugi. Kurator razstave, ki jo organizira zavod ERPAC, je Marco Goldin.

IT Confini da Gauguin a Hopper: Canto con variazioni

In mostra oltre 120 dipinti, provenienti da importanti musei europei e americani e da collezioni private, che esplorano il tema del confine nella pittura internazionale dell'Ottocento e Novecento. Esposte saranno opere di artisti di fama mondiale come Paul Gauguin, Anselm Kiefer, Mark Rothko, Vincent van Gogh, Edward Hopper, Gustave Courbet, Claude Monet, Paul Cézanne e molti altri. Curatore della mostra, organizzata dall'ente ERPAC, è Marco Goldin.

EN Borders: From Gauguin to Hopper: A Song with Variations

The exhibition will feature over 120 paintings on loan from major European and American museums and private collections, exploring the topic of borders in 19th and 20th century international painting. On display will be works by world-renowned artists such as Paul Gauguin, Anselm Kiefer, Mark Rothko, Vincent van Gogh, Edward Hopper, Gustave Courbet, Claude Monet, Paul Cézanne and many others. The exhibition is curated by Marco Goldin and organised by ERPAC.

Paul Gauguin, Parau Api (Ci sono novità?), 1892
Dresda, Albertinum, Staatliche Kunstsammlungen, GNM, Gal. No. 2610
© Albertinum | GNM, Staatliche Kunstsammlungen Dresden, photo: Elke Estel/Hans-Peter Klut

15. 10. 2025, 18.00

pogovor / incontro / talk

Knjigarna kavarna Maks, Nova Gorica

SLO Strah pred zgodovino

Refleksija hardrokovske in druge postpankovske kritike prve pankovske generacije. Po eni strani se bomo posvetili delni rekonstrukciji takratnega dogajanja, po drugi pa bomo spodbujali kritično refleksijo trenutka, ko je prvotni val panka izgubil zagon in postal plen komercialne glasbene industrije. Pogovor bo vodil zgodovinar in univerzitetni profesor Oto Luthar, prejemnik avstrijskega častnega križa in direktor ZRC SAZU.

IT Paura della storia

Riflessione sulla critica hard rock e post-punk alla prima generazione punk. Da un lato una parziale ricostruzione degli eventi dell'epoca, dall'altro uno sguardo critico al momento in cui il punk ha perso slancio ed è stato assorbito dall'industria musicale commerciale. Conduce lo storico e professore universitario Oto Luthar, insignito della Croce d'Onore austriaca e direttore dello ZRC SAZU.

EN Fear of History

A look at hard rock and post-punk critiques of the first punk generation. The talk will partly revisit the era and reflect on the moment punk lost momentum and was absorbed by the commercial music industry. Led by historian and university professor Oto Luthar, recipient of the Austrian Cross of Honour and director of ZRC SAZU.

© Fotoarhiv Pavšič, Goriški muzej

17.–19. 10. 2025

festival rudarske kulture / festival della cultura mineraria / mining culture festival

Mestni trg, Idrija

SLO Festival industrijske kulture BETRIB: Na razcepu

Festival BETRIB slavi idrijsko industrijsko kulturo, krepi kulturo pionirstva in raziskovanja, tke vezi tovarištva in solidarnosti ter prepleta staro z novim. Izvedba v jubilejnem letu 2025 tematizira nenehen razcep, ki spremlja življenje z industrijo – med preteklostjo in prihodnostjo, med podzemljem in nebom, med tehniko in humanistiko, med lokalnim in globalnim ter med svetlobo in temo.

IT BETRIB – Festival della cultura industriale: Al bivio

Il festival BETRIB celebra la cultura industriale di Idrija, promuove lo spirito pionieristico e di ricerca, rafforza i legami di solidarietà e amicizia e intreccia tradizione e innovazione. L'edizione del 2025, anno giubilare, riflette sulle continue fratture che segnano la vita con l'industria – tra passato e futuro, tra sottosuolo e cielo, tra tecnica e umanesimo, tra locale e globale, tra luce e oscurità.

EN BETRIB – Festival of Industrial Culture: At the Crossroads

The BETRIB Festival celebrates Idrija's industrial heritage, promotes a spirit of pioneering and exploration, strengthens bonds of solidarity and comradeship, and weaves together the past and the present. The 2025 jubilee edition explores the constant tension of life with industry — between the past and the future, underground and sky, technology and the humanities, the local and the global, light and darkness.

12. 11. 2025, 18.00

pogovor / incontro / talk

Knjigarna kavarna Maks, Nova Gorica

SLO Brez prepustnice: Trideset let ob slovensko-italijanski meji

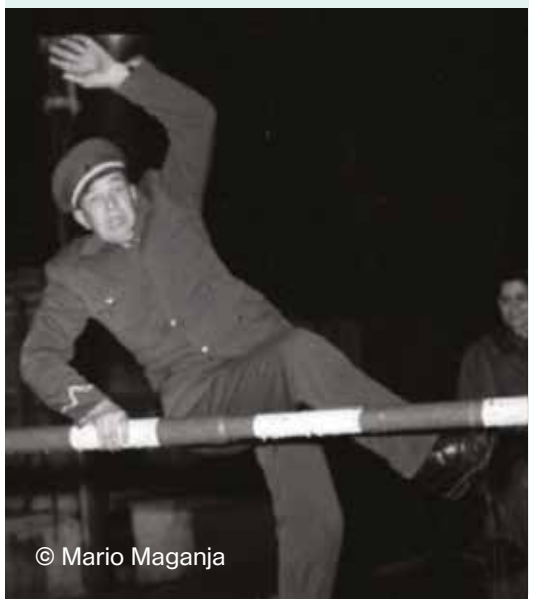
V pogovoru ob knjigi bomo združili osebno in zgodovinsko perspektivo o življenju na meji. Diana Bošnjak Monai je Sarajevčanka, ki danes živi in deluje v Trstu. Njena knjiga, ki se prevaja v slovenščino, ponuja svojski pogled na nedavno preteklost ob današnji italijansko-slovenski meji. Zgodovinarka Marta Verginella bo njena opažanja umestila v širši kontekst s poudarki na večkulturnosti in migracijskih gibanjih tega prostora skozi čas. Pogovor bo potekal v slovenskem jeziku.

IT Senza lasciapassare: Trent'anni lungo i confini orientali

Una conversazione sul libro che intreccia prospettive personali e storiche sulla vita al confine. Diana Bošnjak Monai, originaria di Sarajevo e oggi residente a Trieste, offre nel suo libro uno sguardo originale sul recente passato di questo spazio transfrontaliero. La storica Marta Verginella contestualizzerà le sue osservazioni, soffermandosi sul tema della multiculturalità e dei movimenti migratori in quest'area. L'incontro si svolgerà in lingua slovena.

EN Without the Pass: Thirty Years on the Slovenian–Italian Border

A conversation about the book that blends personal experience with historical insight on life at the border. Diana Bošnjak Monai, originally from Sarajevo and now based in Trieste, offers a unique perspective on the recent past along today's Slovenian–Italian border. Historian Marta Verginella will place her observations in a broader context, highlighting multiculturalism and migration flows in this area through time. The talk will be held in Slovenian.



© Mario Maganja

12.–14. 11. 2025

mednarodni simpozij / simposio internazionale / international conference

Università degli Studi di Trieste, Gorizia; EPICenter, Nova Gorica

SLO Franco Basaglia onkraj meja. Prakse svobode

Franco Basaglia (1924–1980) je začel svojo pot spreminjanja institucionalne kulture v Gorici, prav na (železni) meji. Presegel, prekoračil je meje med normalnim in drugim, razumom in norostjo, a tudi med institucijo in okoljem, skupnostjo, med znanostjo in umetnostjo, med strokami in disciplinami, med socialo in zdravstvom, med generacijami. Danes, ko prehajamo meje, je te meje treba še vedno prečiti.

Prijave na simpozij so mogoče na basaglia.conference@go2025.eu in preko obrazca, ki ga najdete na www.go2025.eu.

IT Franco Basaglia oltre i confini. Pratiche di libertà

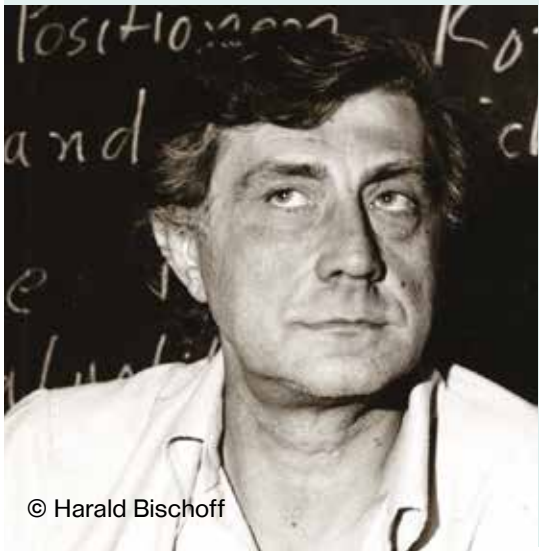
Franco Basaglia (1924-1980) ha avviato il suo processo di trasformazione della cultura istituzionale a Gorizia, proprio sul confine (di ferro). Ha superato i confini tra normalità e diversità, ragione e follia; ma anche tra l'istituzione e l'ambiente, comunità, tra scienza e arte, tra professioni, discipline, tra sociale e sanitario, tra generazioni. Oggi, mentre attraversiamo i confini, questi confini devono ancora essere superati.

È possibile iscriversi al simposio scrivendo a basaglia.conference@go2025.eu o tramite il modulo disponibile su www.go2025.eu.

EN Franco Basaglia Beyond the Borders. Practices of Freedom

Franco Basaglia (1924–1980) started to change the institutional culture in Gorizia, right on the (iron) border. He transcended the borders between normal and different, reason and madness; as well as between institutions and the environment, community, science and art, professions, disciplines, social services and healthcare, and generations. Today, as we continue to cross borders, these borders still need to be crossed.

Registration for the symposium is possible at basaglia.conference@go2025.eu and via the form available at www.go2025.eu.



© Harald Bischoff

18. 11. 2025, 18.00

literarni dogodek / evento letterario / literary event

Kulturni center Lojze Bratuž, Gorizia

SLO Predstavitev antologije goriških pisateljic in pesnic z začetka 20. stoletja

V sklopu projekta Ljubkina pot so v Kulturnem centru Lojze Bratuž pripravili antologije pisateljic in pesnic, ki so zaznamovale Goriško v začetku 20. stoletja. Projekt Ljubkina pot spodbuja trajnostni turizem, krepi prepoznavnost marginaliziranih pisateljic in spodbuja enakopravnost med spoloma.

IT Presentazione dell'antologia delle scrittrici e poetesse goriziane dell'inizio del XX secolo

Nell'ambito del progetto Il sentiero Ljubka, il Centro culturale Lojze Bratuž ha preparato un'antologia delle scrittrici e poetesse che hanno segnato il Goriziano all'inizio del XX secolo. Il progetto promuove il turismo sostenibile, rafforza la visibilità delle scrittrici emarginate e incoraggia la parità di genere.

EN Presentation of an Anthology of Female Writers and Poets from the Goriška Region at the Beginning of the 20th Century

As part of the Ljubka Trail project, the Lojze Bratuž Cultural Centre has prepared an anthology of female writers and poets who left their mark on the Goriška region at the beginning of the 20th century. The project promotes sustainable tourism, raises awareness of marginalised female writers and encourages gender equality.

URADNI PROGRAM / PROGRAMA UFFICIALE / OFFICIAL PROGRAMME

19. 11. 2025, 18.00

pogovorni večer in video razstava / serata di dialogo e mostra video / discussion evening and video exhibition

Knjigarna kavarna Maks, Nova Gorica

SLO Balkanska migracijska pot

Balkanska migracijska pot je eden najpomembnejših kopenskih migracijskih koridorjev v Evropi, ki vodi od Turčije do Italije. O življenju na poti in vlogi Nove Gorice na balkanski migracijski poti bodo spregovorili Jure Gombač in Lucija Klun, raziskovalca s področja migracijskih študij, in Francesca De Piccoli, predstavnica goriške nevladne organizacije. Poleg pogovora, ki ga bo vodila Nataša Rogelja Caf, bo na ogled tudi video razstava, ki je nastala v okviru projekta Biografije istrskih poti. Pogovor bo potekal v angleškem jeziku.

IT La rotta migratoria balcanica

La rotta migratoria balcanica è uno dei principali corridoi terrestri verso l'Europa che si estende dalla Turchia all'Italia. Jure Gombač e Lucija Klun, ricercatori nel campo delle migrazioni, e Francesca De Piccoli, rappresentante di un'organizzazione non governativa di Gorizia, parleranno della vita lungo la rotta e del ruolo di Nova Gorica. La conversazione, moderata da Nataša Rogelja Caf, sarà accompagnata da una mostra video nata nel progetto Biografie dei sentieri istriani. L'incontro si svolgerà in lingua inglese.

EN The Balkan Migration Route

The Balkan migration route is one of the main land corridors to Europe, stretching from Turkey to Italy. Jure Gombač and Lucija Klun, migration researchers, and Francesca De Piccoli, from a Gorizia-based NGO, will discuss life along the route and Nova Gorica's role in it. The talk, moderated by Nataša Rogelja Caf, will be accompanied by a video exhibition developed within the Route Biographies project. The discussion will be held in English.

26. 11. 2025, 18.00

pogovor / incontro / talk

Knjigarna kavarna Maks, Nova Gorica

SLO Na poteh Evrope

Poleti 2024 se je v obmejnem pasu med Jadranom in Alpami zvrstilo 28 performativnih intervencij v okviru projekta 'e', ki je tematiziral zamisli o drugačni Evropi, osvetlil dediščino sredozemske Evrope in sodobna migracijska vprašanja. O predstavi in svojih izkušnjah bodo govorili italijanski plesalec in avtor predstav Mattia Cason, ki dela in živi v Sloveniji, italijanski multimedijski performer Alessandro Conte, ki živi in študira v Italiji, ter Muhammad 'Abd al-Mun'im, pisatelj in založnik iz Sirije, ki živi v Sloveniji. Po pogovoru, ki ga bo vodila Nataša Rogelja Caf, si bomo ogledali video odlomke iz predstave.

IT Sui sentieri per l'Europa

Nell'estate 2024, il progetto 'e' ha portato in scena 28 interventi performativi nella fascia di confine tra Adriatico e Alpi, affrontando visioni alternative d'Europa, l'eredità dell'Europa mediterranea e le migrazioni contemporanee. A condividere le loro esperienze saranno il danzatore italiano Mattia Cason, autore delle performance e residente in Slovenia, il performer multimediale italiano Alessandro Conte, che vive e studia in Italia, e lo scrittore ed editore siriano Muhammad 'Abd al-Mun'im, residente in Slovenia. Dopo l'incontro, moderato da Nataša Rogelja Caf, seguiranno proiezioni video dello spettacolo.

EN On the Paths of Europe

In the summer of 2024, the 'e' project staged 28 performative interventions in the border zone between the Adriatic and the Alps, exploring ideas of a different Europe, the heritage of Mediterranean Europe, and current migration issues. Italian dancer and performance author Mattia Cason, who lives and works in Slovenia, Italian multimedia artist Alessandro Conte, living and studying in Italy, and Syrian writer and publisher Muhammad 'Abd al-Mun'im, living in Slovenia, will share their experiences. After the talk, led by Nataša Rogelja Caf, video excerpts from the performance will be shown.

© Metod Blejec

GO IN PRIJATELJI / GO E AMICI / GO AND FRIENDS

1.–7. 9. 2025

glasba / musica / music

Taipana, Breginj, Kobarid, Matajur, San Pietro al Natisone, Premariacco, Trivignano

SLO **Bumbuie:** Glasbeni dogodki iz lokalnega izročila

IT **Bumbuie:** Eventi musicali della tradizione locale

EN **Bumbuie:** Musical events from the local tradition

7. 9. 2025, 18.00

koncert / concerto / concert

Dolina del XV Bersaglieri

SLO **Neri Marcoré z bendom**

IT **Neri Marcoré accompagnato dalla sua band**

EN **Neri Marcoré with Band**

V primeru slabega vremena bo koncert v gledališču v Krminu. / In caso di maltempo, il concerto si terrà al Teatro Comunale di Cormons. / In case of bad weather, the concert will take place at the Teatro Comunale di Cormons.

27. 9. 2025, 18.00

koncert / concerto / concert

Hangar Aeroporto Duca D'Aosta, Gorizia

SLO **Fedeli d'amore:** Oratorij za dva glasova, zbor in orkester

IT **Fedeli d'amore:** Oratorio per due voci, coro e orchestra

EN **Fedeli d'amore:** Oratorio for two voices, choir and orchestra

28. 9. 2025, 18.00

koncert / concerto / concert

Teatro Giuseppe Verdi, Trieste

SLO **Fedeli d'amore:** Oratorij za dva glasova, zbor in orkester

IT **Fedeli d'amore:** Oratorio per due voci, coro e orchestra

EN **Fedeli d'amore:** Oratorio for two voices, choir and orchestra

GO IN PRIJATELJI / GO E AMICI / GO AND FRIENDS

16.–19. 10. 2025

festival

Cormons; Grad Dobrovo, Vila Vipolže, Goriška brda

SLO **Linguae Mundi:** Mednarodni festival manjšinskih jezikov

IT **Linguae Mundi:** Festival internazionale delle lingue di minoranza

EN **Linguae Mundi:** International festival of minority languages

18. 12. 2025–30. 11. 2026

razstava / mostra / exhibition

Galleria Regionale d'Arte Contemporanea Luigi Spazzapan, Gradisca d'Isonzo

SLO **Dodekafonija:** Abstraktna umetnost

IT **Dodecafonia:** Arte astratta

EN **Dodecaphony:** Abstract art

22. 11. 2025–12. 4. 2026

fotografska razstava / mostra fotografica / photo exhibition

Magazzino delle Idee, Trieste

SLO **Sodobna japonska fotografija**

IT **Fotografia giapponese contemporanea**

EN **Contemporary Japanese Photography**

18. 12. 2025–8. 2. 2026

razstava / mostra / exhibition

Galleria Regionale d'Arte Contemporanea Luigi Spazzapan, Gradisca d'Isonzo

SLO **Spazzapan Decò: 1925–2025** – Potovanje skozi umetnost na meji

IT **Spazzapan Decò 1925 / 2025** – Viaggio nell'arte di frontiera

EN **Spazzapan Decò 1925–2025** — A Journey Through Borderland Art

VODENI SPREHODI / VISITE GUIDATE / GUIDED WALKS

© Kinoatelje

SLO **Filmski sprehod Naš vsakdanji kino**

Ob sobotah bo jeseni potekalo pet sprehodov, skozi katere bomo odkrivali življenje igralke Nore Gregor, obiskali kraje prvih kinodvoran, spoznali vizionarje lokalne filmske kulture ter raziskovali lokacije snemanja filmov in serij. Zbirno mesto za sprehod je BorGO Cinema na ulici Raštel v Gorici. Glede natančnejšega urnika spremljajte spletno stran kinoatelje.it, kjer najdete tudi obrazec za prijavo.

IT **Passeggiata cinematografica Nostro cine quotidiano**

In autunno, per cinque sabati, scopriremo la vita dell'attrice Nora Gregor, visiteremo i primi cinema locali, incontreremo i pionieri della cultura cinematografica ed esploreremo luoghi delle riprese di film e serie. Il punto di ritrovo è il BorGO Cinema in via Rastello a Gorizia. Il calendario completo e il modulo di iscrizione sono disponibili su kinoatelje.it.

EN **Our Everyday Cinema Film Walk**

This autumn, on five Saturdays, we'll discover the life of actress Nora Gregor, visit the sites of early cinemas, meet local film culture pioneers and explore filming locations of films and series. Walks start at BorGO Cinema on via Rastello in Gorizia. Full schedule and registration form are available at kinoatelje.it.

© Kinoatelje

SLO **Akcija, snemamo! Čezmejne filmske lokacije**

Gorica in Nova Gorica se ponašata z bogato zgodovino, ki je bila skozi filmski jezik raziskovana iz različnih zornih kotov. Kinoatelje predstavlja nov sprehod po njunih ulicah, ki razkriva, kako so filmi in televizijske serije pripovedovali zgodbe skupnega obmejnega prostora. Obiskali bomo lokacije, kjer so bili posneti nepozabni prizori; štartno mestno je BorGO Cinema na ulici Raštel v Gorici. Glede natančnejšega urnika spremljajte spletno stran kinoatelje.it, kjer najdete tudi obrazec za prijavo.

IT **Ciak si gira! Film location transfrontaliere**

Gorizia e Nova Gorica vantano una ricca storia che il linguaggio cinematografico ha esplorato da diverse prospettive. Kinoatelje propone una nuova passeggiata tra le loro vie, svelando come film e serie TV abbiano raccontato il nostro spazio di confine condiviso. Visiteremo location di scene memorabili; il punto di partenza è il BorGO Cinema in via Rastello a Gorizia. Il programma dettagliato e il modulo di iscrizione sono disponibili su kinoatelje.it.

EN **Lights, Camera, Action! Cross-Border Film Locations**

Gorizia and Nova Gorica boast a rich history explored through the cinematic lens from various angles. Kinoatelje presents a new walk through their streets, revealing how films and TV series have portrayed the shared border space. We'll visit locations of unforgettable scenes; the starting point is BorGO Cinema on via Rastello in Gorizia. For the detailed schedule and registration, visit kinoatelje.it.

© Zavod za turizem Nova Gorica in Vipavska dolina

SLO **Šverc tura**

Šverc tura je doživljajski skok v čas vsakovrstnega tihotapljenja čez mejo. Dogaja se na relaciji med Trgom Evrope in muzejem o tihotapstvu na Pristavi in večkrat prečka mejo. Udeleženci se prelevijo v tihotapce in skušajo »prešvercati« najrazličnejše blago na drugo stran meje. Jim bo uspelo prelisičiti carinika? Prijave zbirajo na www.sverctura.si.

IT **Tour del contrabbando**

Il Tour del contrabbando è un'immersione nel tempo del contrabbando di ogni genere oltre confine. Si svolge lungo il percorso tra Piazza Transalpina e il museo del contrabbando di Pristava, attraversando più volte la frontiera. I partecipanti diventano contrabbandieri, cercando di »far passare« ogni tipo di merce dall'altra parte. Riusciranno a essere più furbi del doganiere? Prenotazioni su www.sverctura.si.

EN **Smuggling Tour**

The Smuggling Tour is an immersive journey into the times of all kinds of smuggling across the border. It takes place along the route from Europe Square to the Smuggling Museum in Pristava, crossing the border multiple times. Participants take on the role of smugglers, trying to »sneak« various goods to the other side. Will they manage to outsmart the customs officer? Registrations are being collected at www.sverctura.si.

→ 29. 9. 2025

sob, ned / sab, dom / Sat, Sun: 18.00
Urnik velja do / Orario valido fino al / Schedule valid until 29. 9. 2025.

zvočna instalacija / installazione sonora / sound installation

Grad Rihemberk, Branik

SLO Neslišno – slišno, med netopirji

Projekt se umešča na presečišče zvočne ekologije in bioakustične glasbe. Skladbo sestavljajo ljudem slišni nočni zvoki, ki se jim pridružijo zvoki netopirjev v ultrazvočnem spektru, primerno obdelani in prestavljeni v človeku slišno frekvenčno območje. Netopirjevim glasovom se pridružujejo tudi ostali, (predvsem) nočni zvoki, ki imajo funkcijo zvočnega ozadja. Koncept in realizacija zvočne skulpture je delo Boštjana Perovška, glasbenika, skladatelja in oblikovalca zvočnih prostorov, ki sklada predvsem eksperimentalno, elektroakustično glasbo.

IT Inudibile – udibile, tra i pipistrelli

Il progetto si colloca all'incrocio tra ecologia del suono e musica bioacustica. Il brano è composto da suoni notturni udibili all'uomo, cui si aggiungono suoni di pipistrelli nel registro degli ultrasuoni, opportunamente trattati e traslati nella gamma di frequenze udibili. Alle voci dei pipistrelli si uniscono altri suoni (prevalentemente) notturni, che fungono da sfondo sonoro. Il concetto e la realizzazione della scultura sonora sono opera di Boštjan Perovšek, musicista, compositore e creatore di ambienti sonori, attivo principalmente nella musica sperimentale ed elettroacustica.

EN Inaudible – Audible, Among the Bats

This project lies at the intersection of sound ecology and bioacoustic music. The composition features night sounds audible to humans, combined with bat sounds from the ultrasonic range, suitably processed and shifted into frequencies we can hear. The bats' voices are joined by other (mainly) nocturnal sounds that serve as a sonic backdrop. The concept and realisation of the sound sculpture was made by Boštjan Perovšek, a musician, composer, and sound space designer, who mainly creates experimental and electroacoustic music.

© Jernej Humar

→ 29. 10. 2025

pon–ned / lun–dom / Mon–Sun: 9.00–19.00

razstava / mostra / exhibition

Palazzo Attems, Gorizia

SLO Zoran Mušič: Zuriška soba, dela, atelje

Razstava v Palači Attems v Gorici je zadnja iz serije razstav, ki jih v okviru GO! 2025 posvečamo Zoranu Mušiču. Zuriška soba predstavlja Mušičeva dela iz konca 40. in začetka 50. let, razstava pa vključuje več kot sto del, razdeljenih na desetletja od tridesetih let 20. stoletja do leta 2000, vsa iz umetnikove družinske in zasebne sfere. Do 29. oktobra 2025 vsako sredo ob 18.30 v Palači Attems poteka vodeni ogled, za prijave in več informacij obiščite www.midaticket.it.

IT Zoran Mušič: La stanza di Zurigo, le opere, l'atelier

La mostra al Palazzo Attems a Gorizia è l'ultima di una serie di esposizioni dedicate a Zoran Mušič nell'ambito di GO! 2025. La stanza di Zurigo presenta opere di Mušič dalla fine degli anni '40 e l'inizio degli anni '50. L'esposizione comprende oltre cento opere, suddivise per decenni dagli anni Trenta fino al 2000, tutte provenienti dalla sfera familiare e privata dell'artista. Fino al 29 ottobre 2025, ogni mercoledì alle 18:30 è prevista una visita guidata a Palazzo Attems. Per iscrizioni e info: www.midaticket.it.

EN Zoran Mušič: The Zurich Room, the Works, the Atelier

The exhibition at Palazzo Attems in Gorizia is the final exhibition in the GO! 2025 series dedicated to Zoran Mušič. The Zurich Room presents works from the late 1940s and early 1950s. The exhibition includes over one hundred works, grouped by decade from the 1930s to the year 2000, all from the artist's private and family collection. Until 29 October 2025, a guided tour takes place every Wednesday at 18:30 at Palazzo Attems. For registration and more information, visit www.midaticket.it.

© Erpac FVG

→

vsak dan / ogni giorno / every day: 24/7

instalacija / installazione / installation

Kanal ob Soči

SLO Boštjan Kavčič: ORG CXXI – Impulz za Sočo

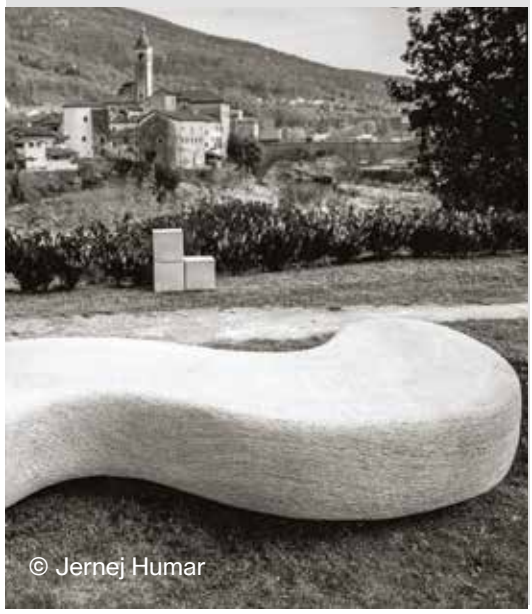
Eden od ORGanizmov (ORGanizem CXXI), ki jih avtor ustvarja že več kot 20 let in predstavljajo živa bitja. Pettonska kamnita skulptura je oblikovana v sinusni obliki srčnega utripa, v katero je avtor vtkal kilometer in pol dolgih linij, ki bijejo v ritmu Soče. Boštjan Kavčič je uveljavljeno ime na področju likovne umetnosti in kiparstva na Slovenskem. Soustvarja v sozvočju z naravo ter nas opozarja, da smo prav mi varuhi planeta.

IT Boštjan Kavčič: ORG CXXI – Impulso per l'Isonzo

Uno degli ORGanismi (ORGanismo CXXI) che l'autore realizza da oltre 20 anni e che rappresentano esseri viventi. La scultura di pietra, del peso di cinque tonnellate, è modellata secondo l'onda sinusoidale di un battito cardiaco, in cui l'autore ha intrecciato un chilometro e mezzo di linee che pulsano al ritmo dell'Isonzo. Boštjan Kavčič è un artista affermato che crea in armonia con la natura, ricordandoci il nostro ruolo di custodi del pianeta.

EN Boštjan Kavčič: ORG CXXI – Impulse for the Soča River

One of the ORGanisms (ORGanism CXXI) the artist has been creating for over 20 years, representing living beings. This five-ton stone sculpture is shaped in the sinus wave of a heartbeat, with one and a half kilometres of carved lines pulsing in sync with the Soča River. Boštjan Kavčič is a recognised figure in Slovenian visual art and sculpture, creating in tune with nature and reminding us that we are our planet's guardians.


© Jernej Humar

→ 30. 11. 2025

pon–sob / lun–sab / Mon–Sat: 6.00–21.00

razstava / mostra / exhibition

Eda center, Nova Gorica

SLO Sijoče nevidno mesto

Nova Gorica je mesto uresničenih in neuresničenih vizij. Edvard Ravnikar je po drugi svetovni vojni naredil načrt Nove Gorice, ki ni sledil ne zahodnim ne vzhodnim vzorom, temveč je iskal novo razmejitev in bolj humani prostor. Čeprav zaradi gospodarskih in finančnih razlogov marsikaj ni bilo zgrajenega, praznine še danes soustvarjajo mesto. Nonument Group je s projektom mapiral na prvi pogled neobstoječo Novo Gorico in jo skozi razstavo ter intervencije naredil vidno.

IT La splendente città invisibile

Nova Gorica è la città delle visioni realizzate e non realizzate. Dopo la Seconda guerra mondiale, Edvard Ravnikar progettò Nova Gorica seguendo un'idea che non imitava né i modelli occidentali né quelli orientali, ma cercava nuovi confini e uno spazio più umano. Sebbene molte parti non siano mai state costruite per ragioni economiche e finanziarie, i vuoti contribuiscono ancora oggi a formare la città. Nonument Group ha mappato la Nova Gorica apparentemente inesistente, rendendola visibile con mostre e interventi.

EN The Shining Invisible City

Nova Gorica is a city of both realised and unrealised visions. After the Second World War, Edvard Ravnikar designed the city not by following Western or Eastern models, but by seeking new boundaries and a more humane space. Although many structures were never built due to economic and financial reasons, the empty spaces still shape the city today. The Nonument Group mapped the seemingly non-existent Nova Gorica and made it visible through an exhibition and a series of interventions.

© Jernej Humar

→ 13. 12. 2025

pon–sob / lun–sab / Mon–Sat: 10.00–13.00, 13.30–18.00

razstava / mostra / exhibition

Mercator center Nova Gorica

SLO Taktilna galerija: Umetnost onkraj vidnega

Razstava, kjer je dotikanje dovoljeno? Prav to je Umetnost onkraj vidnega, prva taktilna galerija v Sloveniji. Razstava odpira vrata v dva svetova. V prvem želimo osebam z okvaro vida približati umetnost, ki že obstaja, a je sami ne morejo doživeti, ker se je ne smejo dotikati. Sprehod skozi primere dobrih praks iz Slovenije in tujine nas bo skozi zgodovino umetnosti popeljal do drugega dela razstave. Tu bodo obiskovalci ob ogledu videa najprej spoznali pomen našega eksperimenta, torej dialoga med umetniki in njihovimi deli ter uporabniki. Drugi del razstavnega prostora je naš novi svet, v katerem so umetniki ustvarili dela, ki se jih lahko dotikamo.

IT Galleria tattile: Arte oltre il visibile

Una mostra dove toccare è permesso? L'arte oltre il visibile è proprio questo, la prima galleria tattile in Slovenia. L'esposizione apre le porte a due mondi. Il primo vuole avvicinare l'arte esistente a chi ha disabilità visive e non può viverla perché vietato toccarla. Una passeggiata tra le buone pratiche slovene e straniere ci accompagna nella storia dell'arte fino alla seconda parte. Qui, grazie a un video, i visitatori capiranno l'importanza del nostro esperimento: il dialogo tra artisti, opere e fruitori. Nella seconda sala ci aspetta un mondo nuovo, con opere create per essere toccate.

EN Tactile Gallery: The Art Beyond the Visible

An exhibition where touching is allowed? That's exactly what Art Beyond the Visible is — the first tactile gallery in Slovenia. The show opens the door to two worlds. The first aims to bring existing art closer to visually impaired people who cannot experience it due to the no-touch rule. A walk through good practices from Slovenia and abroad takes us through art history to the second part. Here, via a video, visitors will learn about the importance of the experiment: a dialogue among artists, artworks and users. The second space reveals a new world, with art made to be touched.

© Katarina Brešan.jpg

→

vsak dan / ogni giorno / every day: 24/7

instalacija / installazione / installation

Bar Yurti, Bovec

SLO Réka Szabó: Gozdni spomini

Instalacija, ki jo je izklesala umetnica Réka Szabó, simbolizira moč in krhkost narave ter dialog med človekom in okoljem. S prikazom različnih faz izgorevanja v monumentalnem merilu ponazarja preobrazbo. Velike vžigalice, izklesane iz vej, so razporejene naključno, pri čemer instalacija obiskovalce vabi k interakciji, saj lahko na skulpturi tudi sedijo. Spodbuja nas k razmisleku o ranljivosti narave in naši odgovornosti, da jo zaščitimo.

IT Réka Szabó: Memorie di bosco

L'installazione scolpita dall'artista Réka Szabó simboleggia la forza e la fragilità della natura, e il dialogo tra l'uomo e l'ambiente. Rappresenta la trasformazione attraverso diverse fasi di combustione in scala monumentale. I grandi fiammiferi, scolpiti da rami, sono disposti in modo casuale, invitando il pubblico all'interazione: è possibile anche sedersi sulla scultura. Un invito a riflettere sulla vulnerabilità della natura e sulla nostra responsabilità di proteggerla.

EN Réka Szabó: Forest Memories

This installation, carved by artist Réka Szabó, symbolises the strength and fragility of nature and the dialogue between humans and the environment. It depicts transformation through various phases of burning, on a monumental scale. Giant matches carved from branches are scattered randomly, inviting visitors to interact — they can even sit on the sculpture. It urges us to reflect on nature's vulnerability and our responsibility to protect it.

© Jernej Humar

→ 19. 12. 2025

gledališče / teatro / theatre

različne lokacije / varie località / different locations

SLO Tomi Janežič: Dodekalogija 1972–1983

Dodekalogija režiserja Tomija Janežiča je celoletni gledališki omnibus, sestavljen iz dvanajstih predstav; vsak mesec doživi premiero nova letnica. Predstave so nastajale in bile že uprizorjene v Novi Gorici, Ljubljani, Novem Sadu, Temišvarju, Ivano Frankivsku ter Kruščah. Vse informacije o prihajajočih uprizoritvah najdete na www.dodekalogija.eu.

IT Dodecalogia 1972–1983

La Dodecalogia del regista Tomi Janežič è un omnibus teatrale che dura tutto l'anno, composto da dodici spettacoli; ogni mese va in scena una nuova anteprima. Gli spettacoli sono stati creati e già messi in scena a Nova Gorica, Lubiana, Novi Sad, Timișoara, Ivano-Frankivsk e Krušče. Tutte le informazioni sulle prossime rappresentazioni sono disponibili su www.dodekalogija.eu.

EN Dodecalogy 1972–1983

Director Tomi Janežič's Dodecalogy is a year-long theater omnibus consisting of twelve performances; each month sees the premiere of a new installment. The performances were created and have already been staged in Nova Gorica, Ljubljana, Novi Sad, Timișoara, Ivano-Frankivsk, and Krušče. All information about upcoming performances can be found at www.dodekalogija.eu.

© Klemen Batagelj

→ 30. 12. 2025

sre–pet / mer–ven / Wed–Fri:
10.00–13.00, 15.00–18.00
sob, ned, prazniki / sab, dom, festivi / Sat, Sun, public holidays:
10.00–13.00, 15.00–19.00

razstava / mostra / exhibition

Palazzo Coronini Cronberg, Gorizia

SLO Stoja na Messerschmidtovi glavi

Glavi kiparja Franza Xaverja Messerschmidta sta del serije 64 glav s širokim spektrom izrazov. V Gorici sta na ogled Človek, ki gleda sonce in Kih. Obe skulpturi bosta v povečanem formatu postavljeni na kamnito podlago in nameščeni na dve zunanji urbani lokaciji v Novi Gorici in Gorici.

IT Testa a testa con Messerschmidt

Le due teste dello scultore Franz Xaver Messerschmidt fanno parte di una serie di 64 teste con una vasta gamma di espressioni. In mostra a Gorizia sono l'Uomo che guarda il sole e Lo Starnuto. Entrambe le sculture saranno collocate in formato ingrandito su una base di pietra e installate in due luoghi urbani all'aperto a Nova Gorica e Gorizia.

EN Standing on Messerschmidt's Head(s)

The two heads by sculptor Franz Xaver Messerschmidt are part of a series of 64 heads with a wide range of expressions. In Gorizia, Man Looking at the Sun and Sneezing Man sculptures are on display. Both will be remade in an enlarged format on a stone base and installed in two outdoor urban locations across Nova Gorica and Gorizia.

© Fondazione Palazzo Coronini Cronberg

→ 31. 12. 2025

sob / sab / Sat: 11.00–13.00

razstava / mostra / exhibition

Soške elektrarne Nova Gorica d. o. o., Doblar

SLO Muzej Doblar – Soča, vir energije

Vabljeni v muzej energetike in obnovljivih virov energije v najstarejši še vedno delujoči hidroelektrarni na reki Soči, ki pripoveduje o pomembni prelomnici industrializacije in napredka za energetsko preskrbo Posočja ter valorizira industrijsko dediščino in razvoj znanosti. Obvezna je predhodna najava vsaj 10 dni pred želenim terminom preko obrazca, ki ga najdete na www.seng.si.

IT Museo Doblar – Isonzo, fonte d'energia

Siete invitati a visitare il museo dell'energia e delle fonti rinnovabili presso la più antica centrale idroelettrica ancora attiva sull'Isonzo, che racconta una tappa fondamentale dell'industrializzazione e del progresso per l'approvvigionamento energetico della regione, valorizzando il patrimonio industriale e lo sviluppo scientifico. La visita va prenotata almeno 10 giorni prima su www.seng.si.

EN Doblar Museum – Soča, Source of Energy

You are invited to visit the museum of energy and renewable sources in the oldest still-operating hydro plant on the Soča River, telling the story of a turning point in industrialisation and progress for the region's energy supply while enhancing industrial heritage and scientific development. Visits must be booked at least 10 days in advance on www.seng.si.

© Jernej Humar

→

vsak dan / ogni giorno / every day: 24/7

instalacija / installazione / installation

Trg M. Tita 10, Tolmin

SLO Marijan Mirt: Človek-zajec

Zametki ideje za skulpturo so se avtorju pojavili na kiparskih delavnicah festivala Sajeta, kjer je udeležencem demonstriral moč kiparskega medija s preoblikovanjem človeške figure v antropomorfno figuro z zajčjo glavo. Tri človeško-zajčje figure, ki sestavljajo skulpturo, simbolizirajo izgubo individualnosti in monotonost sodobnega življenja. Delo združuje tradicionalne kiparske tehnike in sodobne tehnologije, kot je 3D-tisk, in obravnava estetska ter družbena vprašanja sodobne družbe.

IT Marijan Mirt: Uomo-coniglio

L'idea per la scultura è nata durante i laboratori di scultura del festival Sajeta, dove l'autore ha mostrato ai partecipanti la forza del mezzo plastico trasformando la figura umana in una forma antropomorfa con testa di coniglio. Le tre figure uomo-coniglio simboleggiano la perdita dell'individualità e la monotonia della vita moderna. L'opera unisce tecniche scultoree tradizionali e tecnologie contemporanee, come la stampa 3D, riflettendo su temi estetici e sociali.

EN Marijan Mirt: Man-Rabbit

The idea for the sculpture began during the sculpture workshops at the Sajeta Festival, where the artist demonstrated the power of sculpture by transforming the human form into an anthropomorphic figure with a rabbit head. The three man-rabbit figures symbolise the loss of individuality and the monotony of modern life. The work combines traditional sculptural techniques with modern technologies like 3D printing, and engages with both aesthetic and social questions of our time.

© ZKD Tolmin

→ 4. 1. 2026

pon, čet–ned / lun, gio–dom / Mon, Thu–Sun: 10.00–18.00
zadnji vstop • ultimo ingresso • last entry: 17.00

razstava / mostra / exhibition

Fondazione ITS, Trieste

SLO Fashionlands: Oblačila brez meja

Na ogled je 25 dizajnov obetavnih modnih oblikovalcev, ki raziskujejo vlogo mode pri preseganju ustaljenih meja in svoja dela primerjajo z vsakodnevnimi oblačili. Namen razstave je proslaviti sposobnost mode, da spreminja globalni politični in kulturni prostor. »Moda ne pozna meja. Vsaka obleka na novo zariše mejo med našim telesom in svetom okoli njega. Vsaka obleka se pogaja o občutljivih robovih, ki nas ločujejo in povezujejo z drugimi telesi,« je o razstavi dejal filozof Emanuele Coccia, ki je skupaj z zgodovinarjem Olivierjem Saillardom kustos razstave.

IT Fashionlands: Clothes Beyond Borders

In mostra 25 creazioni di promettenti stilisti che esplorano il ruolo della moda nel superare i confini tradizionali, mettendola a confronto con l'abbigliamento quotidiano. La mostra celebra il potere della moda di trasformare lo spazio politico e culturale globale. "La moda non ha confini. Ogni abito ridisegna il limite tra il nostro corpo e il mondo attorno a esso. Ogni abito negozia margini sottili che ci separano e allo stesso tempo ci uniscono a tutti gli altri corpi," ha dichiarato il filosofo Emanuele Coccia, curatore della mostra con lo storico Olivier Saillard.

EN Fashionlands: Clothes Beyond Borders

The display features 25 designs by promising fashion creators who explore how fashion can cross conventional borders, contrasted with everyday clothing. The aim of the show is to celebrate fashion's power to transform the global political and cultural space. "Fashion knows no borders. Each garment redraws the border between our body and the world around it. Each garment negotiates delicate edges that both separate and connect us with other bodies," said philosopher Emanuele Coccia, curator of the exhibition alongside historian Olivier Saillard.

© Fondazione ITS

→ 30. 8. 2026

sob / sab / Sat: 13.00–17.00
ned in prazniki / dom e festivi / Sun and public holidays: 10.00–18.00

razstava / mostra / exhibition

Dvorec Vogrsko

SLO Skrivna modrost starovercev

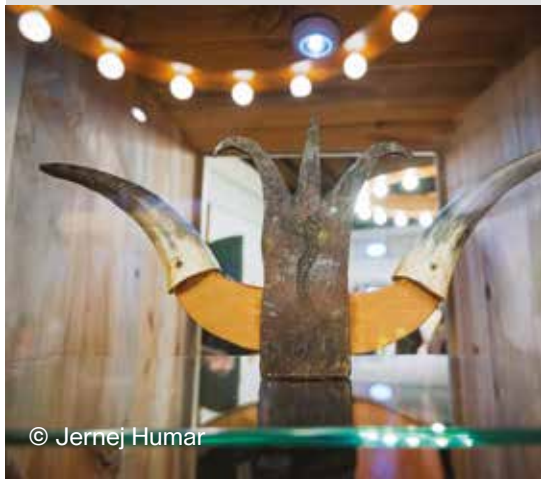
Stalna etnološka zbirka Pavla Medveščka - Klančarja prikazuje dediščino naših prednikov, ki so živeli tesno povezano z naravo ter razkrili stare modrosti in védenja, ki jih danes ponovno iščemo. Pavel Medvešček je petdeset let stopal po zakotnih, težko prehodnih krajih, si zapisoval pripovedi posoških stricev, ki so po vojni ostali na svoji zemlji, in ohranil toliko gradiva, da je lahko staroverstvo preživelo vse do danes – vse to je shranil in kasneje razkril v svojih knjigah. Etnološka zbirka obsega več kot 500 predmetov iz osrednje Soške doline, Čepovanskega, Cerkljanskega, Idrijskega ter iz Brkinov.

IT Saggezza segreta

La collezione etnologica permanente dedicata a Pavel Medvešček - Klančar presenta il patrimonio dei nostri antenati, che vivevano in stretta connessione con la natura e custodivano saperi e saggezze antiche, oggi nuovamente ricercati. Per cinquant'anni, Pavel Medvešček ha percorso zone isolate e impervie, annotando i racconti degli anziani della Valle dell'Isonzo, rimasti legati alla propria terra dopo la guerra, conservando così abbastanza materiale da far sopravvivere la fede slava precristiana fino a oggi – tutto raccolto e poi svelato nei suoi libri. La raccolta comprende oltre 500 oggetti dalla Valle dell'Isonzo centrale, Čepovan, Cerkno, Idrija e dai Brkini.

EN Secret Wisdom

The permanent ethnological collection dedicated to Pavel Medvešček – Klančar presents the heritage of our ancestors, who lived closely connected to nature and preserved ancient wisdom and knowledge that we are now seeking once again. For fifty years, Pavel Medvešček walked through remote, hard-to-reach areas, recording stories told by the men of the Soča Valley who remained on their land after the war, preserving enough material for the staroverstvo (the old belief) to survive to this day — all documented and later revealed in his books. The collection includes over 500 objects from the Soča Valley, Čepovan, Cerkno, Idrija and Brkini.


© Jernej Humar

→

sre / mer / Wed: 15.00–17.00

razstava / mostra / exhibition

Park, Hotel & Entertainment, Nova Gorica

SLO

Razstava Hitove zbirke grafik primorskih likovnih umetnikov

Razstava 118 grafik, ki jih je v obdobju 1951–1989 ustvarilo 22 najpomembnejših grafičnih umetnikov Primorske in bližnjega zamejstva. Ti so s svojimi deli pomagali sooblikovati podobo moderne umetnosti na našem območju; prav tu, na stičišču kultur, umetnost ne deluje zgolj kot estetski izraz, temveč tudi kot most med narodi in zgodovinskimi obdobji. Pod razstavljena dela se podpisujejo Avgust Černigoj, Lojze Spacal, Franko Vecchiet, Negovan Nemec, Klavdij Tutta, Pavel Medveščček idr. Ogled je po predhodnem dogovoru mogoč tudi v drugih terminih, za več informacij kontaktirajte hotel.park@hit.si.

IT

Mostra della collezione di Hit composta da stampe di artisti della Primorska

Una mostra di 118 grafiche realizzate tra il 1951 e il 1989 da 22 tra i più importanti artisti grafici della Primorska e di oltreconfine. Con le loro opere hanno contribuito a plasmare l'immagine dell'arte moderna nel nostro territorio; qui, nel crocevia delle culture, l'arte non è solo espressione estetica, ma anche ponte tra popoli ed epoche. Le opere in mostra portano la firma di Avgust Černigoj, Lojze Spacal, Franko Vecchiet, Negovan Nemec, Klavdij Tutta, Pavel Medveščček e altri. La mostra è visitabile anche in altri orari previo accordo; per ulteriori informazioni scrivete a hotel.park@hit.si.

EN

Exhibition of the Hit Collection of Prints by Primorska Artists

An exhibition of 118 prints created between 1951 and 1989 by 22 of the most important graphic artists from the Primorska region and nearby border areas. Their works helped shape the image of modern art in our region; here, at the crossroads of cultures, art acts not only as an aesthetic expression, but also as a bridge between nations and eras. The displayed pieces bear the signatures of Avgust Černigoj, Lojze Spacal, Franko Vecchiet, Negovan Nemec, Klavdij Tutta, Pavel Medveščček and others. Visits at other times are possible by prior arrangement; for more info contact hotel.park@hit.si.

© Hit d.d.

→

vsak dan / ogni giorno / every day:
9.00–21.00
razstava / mostra / exhibition

Pokopališče Miren

SLO

Razstava Vsemir – meja na mirenskem pokopališču

Multimedijska razstava »Vsemir – meja na mirenskem pokopališču« pripoveduje o meji, ki je mirensko pokopališče leta 1947 presekala na dva dela ter ga razdelila med Jugoslavijo in Italijo. Meja je potekala čez grobove in tako razdelila ne samo žive, ampak tudi mrtve. V večni mir pokopališča je vnesla nemir. Vsemir, torej tisto vseobsegajoče, kar je od vseh in kar nam je vsem skupno, je prostor, ki nagovarja, naj se za trenutek ustavimo, razmislimo in se povprašamo o mejah človeka ter človeških mejah. Ogled je brezplačen, obvezna je predhodna vstopnica, ki jo najdete na spletni strani Goriškega muzeja.

IT

Mostra Vsemir – il confine nel cimitero di Miren

La mostra multimediale "Vsemir – il confine nel cimitero di Miren" racconta del confine che nel 1947 ha diviso in due il cimitero, spartendolo tra Jugoslavia e Italia. Il confine attraversava le tombe, separando non solo i vivi, ma anche i morti. Nella pace eterna del cimitero ha portato inquietudine. "Vsemir", ovvero qualcosa di onnicomprensivo, ciò che è di tutti e ci accomuna, è uno spazio che invita a fermarsi un attimo, a riflettere e a interrogarci sui limiti dell'uomo e dell'umanità. La visita è gratuita, ma è obbligatorio il biglietto da prenotare sul sito del Goriški muzej.

EN

Vsemir Exhibition – The Border at the Miren Cemetery

The multimedia exhibition "Vsemir – The Border at Miren Cemetery" tells the story of the border that in 1947 split the cemetery in two, dividing it between Yugoslavia and Italy. The border ran across graves, separating not only the alive, but also the dead. It brought unrest into the eternal peace of the cemetery. "Vsemir", meaning the all-encompassing — what belongs to all and unites us — is a space that invites us to pause, reflect and question the limits of man and humanity. Admission is free, but a ticket must be booked via the Goriški muzej website.

© Katarina Brešan

→

vsak dan / ogni giorno / every day:
8.00–20.00

zvočna instalacija / installazione sonora / sound installation

Rafutski park, Nova Gorica

SLO

Drevesni orkester / Simfonični gozd

Rafutski park, znan po svojih arborističnih posebnostih in secesijski vili arhitekta Antona Laščaka, od aprila gosti interaktivno zvočno izkušnjo, na kateri ob skeniranju QR kod na drevesih odkrivamo orkestrske zvoke. V četrtek in petek, 11. septembra ob 17.00 in 12. septembra ob 15.00 in 18.00 (rezervacije so mogoče na info@glej.si), bo potekal tudi pripovedovalski ogled parka Razpletanje vrta III z Nejo Tomšič.

IT

Orchestra degli alberi / Foresta sinfonica

Il Parco del Rafut, noto per i suoi alberi particolari e la villa in stile liberty dell'architetto Anton Laščak, ospita da aprile un'esperienza sonora interattiva, in cui si scoprono suoni orchestrali scansionando i QR code sugli alberi. Giovedì e venerdì, l'11 settembre alle ore 17.00 e il 12 settembre alle ore 15.00 e alle ore 18.00 (è possibile prenotare all'indirizzo info@glej.si), si terrà anche una visita guidata del parco intitolata Svelare il giardino III con Neja Tomšič.

EN

Tree Orchestra / Symphonic Forest

Rafut Park, known for its unique trees and the Art Nouveau villa by architect Anton Laščak, has hosted an interactive sound experience since April. By scanning QR codes on trees, visitors discover orchestral sounds. On Thursday and Friday, 11 September at 5 p.m. and 12 September at 3 p.m. and 6 p.m. (reservations can be made at info@glej.si), there will also be a storytelling tour of the park, Unravelling the Garden III, with Neja Tomšič.

© Ana Rojc

→ 17. 10. 2025

vsak dan / ogni giorno / every day: 24/7

instalacija / installazione / installation

Kostanjeviški tunel, Nova Gorica

SLO Enej Gala, Tomi Novak: Trachea

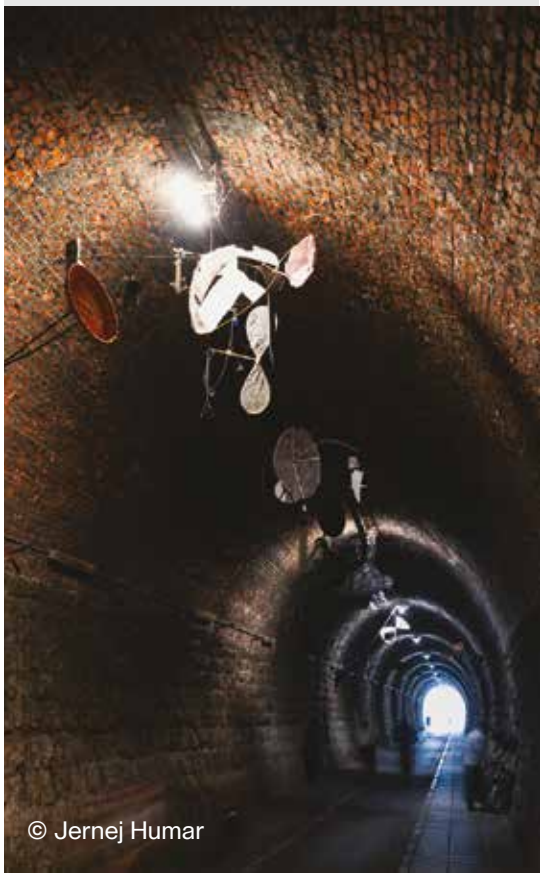
Večmedijski umetniški projekt, ki obravnava dva tunela pod Kostanjevico kot metaforični sapnik in požiralnik – kot prehoda, skozi katera se pretakajo vlaki, kolesarji in pešci z obeh strani hriba. Instalacija, posvečena pihalom oziroma instrumentom, ki jih poganja zrak, ustvarja edinstveno vizualno-zvočno izkušnjo ter spodbuja interakcijo z mimoidočimi na odseku pešpoti skozi enega od tunelov.

IT Enej Gala, Tomi Novak: Trachea

Progetto artistico multimediale che interpreta le due gallerie sotto Kostanjevica come trachea ed esofago metaforici – passaggi attraversati da treni, ciclisti e pedoni provenienti da entrambi i lati del colle. L'installazione, dedicata agli strumenti a fiato e alimentata dal respiro, crea un'esperienza visiva e sonora unica e stimola l'interazione dei passanti lungo un tratto del tunnel pedonale.

EN Enej Gala, Tomi Novak: Trachea

A multimedia art project treating two tunnels beneath the Kostanjevica Hill as a metaphorical trachea and oesophagus — passageways crossed by trains, cyclists, and walkers from both sides of the hill. The installation, dedicated to wind instruments driven by air, creates a unique visual and acoustic experience and invites interaction with passers-by along one of the pedestrian tunnel segments.



© Jernej Humar

do novembra 2025 / fino a novembre 2025 / until November 2025

vsak dan / ogni giorno / every day: 24/7

instalacija / installazione / installation

podhod Železniške postaje Nova Gorica

SLO Kupola Ingeborg Bachmann

Kupola Ingeborg Bachmann je umetnina, po kateri se je mogoče sprehajati, se je dotikati, jo spreminjati. Je prostor za razmislek in srečanje različnih umetniških oblik, posvečen avstrijski pisateljici in pesnici Ingeborg Bachmann. Kupolo je zasnoval in zgradil Armin Guerino, zvočno kuliso v njej pa sta ustvarila Gerhard Fresacher in Anna Ennemoser.

IT Cupola Ingeborg Bachmann

La Cupola Ingeborg Bachmann è un'opera d'arte nella quale è possibile camminare, che si può toccare e trasformare. È uno spazio di riflessione e incontro tra diverse forme artistiche, dedicato alla scrittrice e poetessa austriaca Ingeborg Bachmann. La cupola è stata progettata e costruita da Armin Guerino, con paesaggio sonoro di Gerhard Fresacher e Anna Ennemoser.

EN Ingeborg Bachmann Dome

The Ingeborg Bachmann Dome is a walkable artwork — something to touch, reshape, and explore. It is a space for reflection and the meeting of artistic forms, dedicated to Austrian writer and poet Ingeborg Bachmann. The dome was designed and built by Armin Guerino, while the soundscape inside was created by Gerhard Fresacher and Anna Ennemoser.

© Jernej Humar

→ 31. 12. 2025

vsak dan / ogni giorno / every day: 24/7

instalacija / installazione / installation

Grad Vipavski Križ

SLO Razstava Point de vue

V starem gradu družine Attems v Vipavskem Križu, kjer že od leta 1864, ko je strašna burja odnesla streho, ne živi nihče več, se s svojimi deli srečujejo štirje umetniki: Marko Pogačnik, Evgen Bavčar, Annibel Cunoldi Attems ter Veno Pilon, vsi štirje globoko povezani s prostorom in hkrati z evropsko dimenzijo.

IT Mostra Point de vue

Nel vecchio castello della famiglia Attems a Vipavski Križ, disabitato dal 1864, quando una terribile bora ne strappò il tetto, si incontrano le opere di quattro artisti: Marko Pogačnik, Evgen Bavčar, Annibel Cunoldi Attems e Veno Pilon. Tutti e quattro profondamente legati a questo luogo e, al contempo, alla dimensione europea.

EN Point de Vue Exhibition

In the old Attems family castle in Vipavski Križ, uninhabited since 1864 when a fierce bora wind tore off its roof, the works of four artists come together: Marko Pogačnik, Evgen Bavčar, Annibel Cunoldi Attems, and Veno Pilon. All four are deeply connected to the place while also carrying a strong European dimension.

© Bojan Radovič

RAZSVETLJENA ZAKLJUČNA SLOVESNOST

UNA LUMINOSA CERIMONIA DI CHIUSURA DI GO! 2025

GO! 2025 ENLIGHTENED CLOSING CEREMONY

SLO

Zadnji množični dogodek Evropske prestolnice kulture 2025 Nova Gorica - Gorica bo mesti povezal še s prazničnimi lučmi, ki jih bomo istočasno slavnostno prižgali v soboto, 29. 11., ob 18.30. Slavnostni zaključek GO! 2025 pa bo v petek, 5. 12., ko bo na Trgu Evrope potekala predaja naslova Evropska prestolnica kulture; ekipi iz Nove Gorice in Gorice ter Chemnitza bosta 'štafeto' predali Trenčinu (Slovaška) in Ouluju (Finska), ki bosta naslednje leto nosili ta prestižni naziv.

Se vidimo decembra!

IT

L'ultimo grande evento della Capitale europea della cultura 2025 Nova Gorica - Gorizia unirà le due città con luci festive che saranno accese simultaneamente sabato 29 novembre alle 18:30. La cerimonia conclusiva di GO! 2025 si terrà venerdì 5 dicembre in Piazza Transalpina. Le squadre Nova Gorica e Gorizia e Chemnitz passeranno passeranno il testimone alla squadra di Trenčín (Slovacchia) e Oulu (Finlandia), che nel 2026 riceveranno il prestigioso titolo.

Ci vediamo a dicembre!

EN

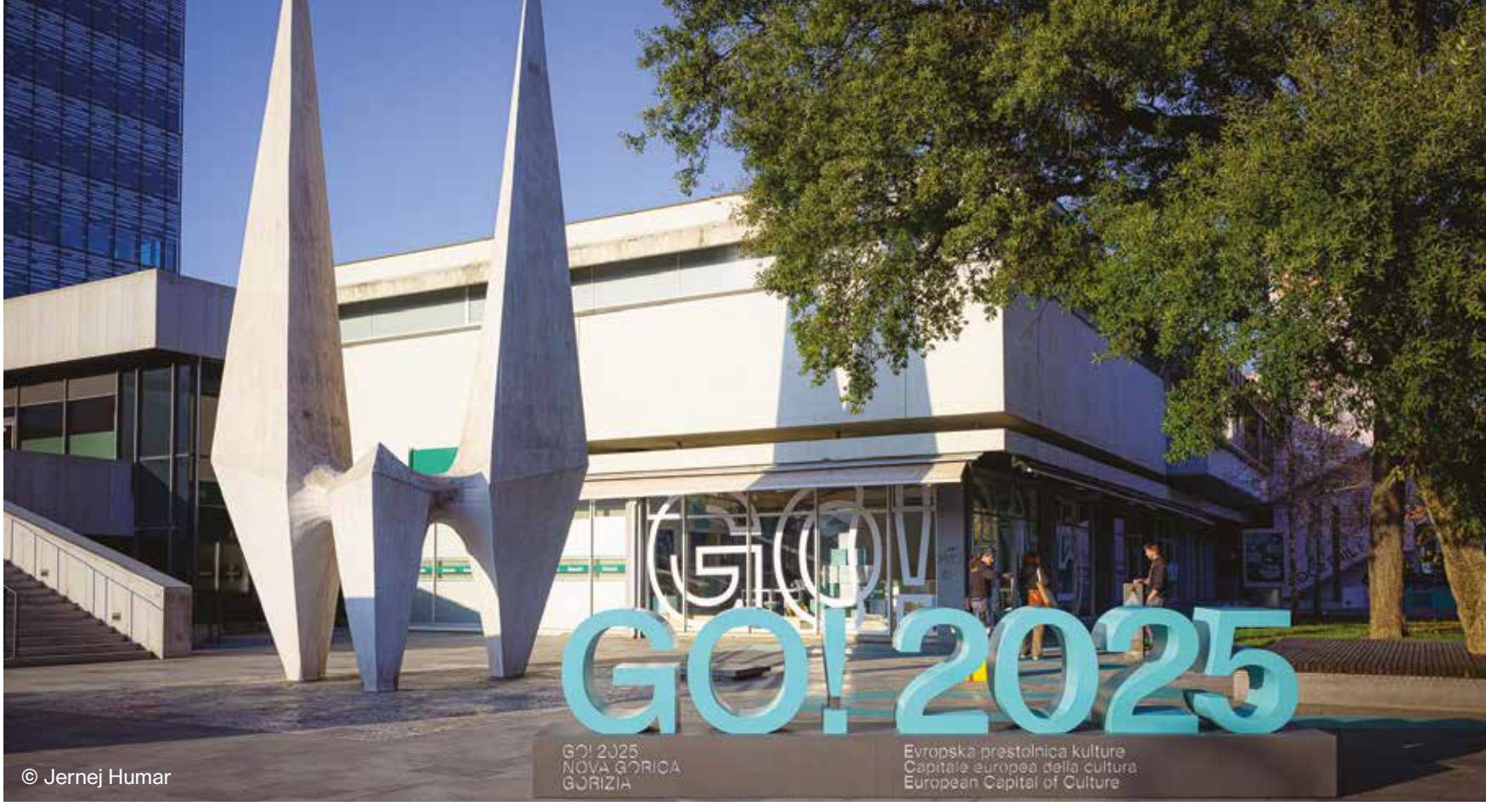
The final major event of the European Capital of Culture 2025 Nova Gorica - Gorizia will unite the two cities with festive lights, which will be switched on simultaneously on Saturday 29 November at 18:30. The closing ceremony of GO! 2025 will take place on Friday 5 December in Europe Square. The team from Nova Gorica and Gorizia, as well as the one from Chemnitz, will hand over the title to the teams from Trenčín (Slovakia) and Oulu (Finland), who will hold the prestigious title next year.

See you in December!

Za več informacij spremljajte:
Per maggiori informazioni visita:
For more information visit:

www.go-borderless.eu

© Jernej Humar



© Jernej Humar

INFORMACIJSKE TOČKE / PUNTI D'INFORMAZIONE / INFORMATION POINTS

Komunikacijska pisarna / Ufficio comunicazione / Communications Office GO! 2025

Delpinova ulica 20, Nova Gorica

pon–pet / lun–ven / Mon–Fri: 9.00–17.00
sob, ned / sab, dom / Sat, Sun: 10.00–18.00

Xcenter

Delpinova ulica 20, Nova Gorica

pon–pet / lun–ven / Mon–Fri: 9.00–19.00
sob, ned / sab, dom / Sat, Sun: 10.00–18.00

Info točka / Punto informazioni / Info Point EPICenter

Kolodvorska pot 10, Nova Gorica

pon–ned / lun–dom / Mon–Sun: 10.00–18.00

SLO
Vabljeni v komunikacijsko pisarno v središču Nove Gorice, v sosednji Xcenter na razstave, delavnice in druženje ter na info točko v nastajajočem EPICentru na meji med mestoma.

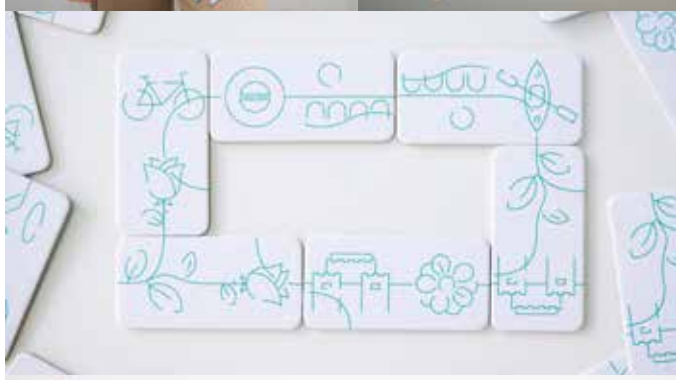
Pridite po informacije, promocijske materiale, zagotovite si svoj spominek!

IT
Siete invitati a visitare il nostro info point nel centro di Nova Gorica, al vicino Xcenter per mostre, laboratori e incontri sociali e nel futuro EPICenter dove si incontrano le due città

Vi aspettiamo con le informazioni, materiale promozionale e tanti souvenir!

EN
You are warmly welcome to visit our communications office in the centre of Nova Gorica, the nearby Xcenter which hosts various exhibitions, workshops and gatherings, as well as info point in the emerging EPICenter on the border between the two cities.

Learn everything you need to know, don't miss out on promotional material and grab your own souvenir of the year of ECoC!



Za več informacij obiščite našo spletno stran www.go2025.eu in si naložite spletno aplikacijo app.go2025.eu / Per maggiori informazioni, visitate il nostro sito web www.go2025.eu e scaricate la webapp app.go2025.eu / For more information, visit our website www.go2025.eu and download the webapp app.go2025.eu

PROGRAMSKI VRHUNCI
EVENTI PRINCIPALI DEL PROGRAMMA
PROGRAMME HIGHLIGHTS

30. 9. –3. 10. 2025

SLO **Dnevi art kina FICE**

Največje srečanje FICE doslej

IT **Giornate FICE del cinema d'essai**

Il più grande incontro FICE finora

EN **FICE Arthouse Cinema Days**

The largest gathering of the FICE to date

2.–5. 10. 2025

SLO **R.o.R festival**

Mednarodni festival sodobnih, intermedijskih in performativnih umetniških praks

IT **R.o.R festival**

Festival internazionale di pratiche artistiche contemporanee, intermediali e performative

EN **R.o.R Festival**

International festival of contemporary, intermedia and performative arts

9.–19. 10. 2025

SLO **Visavì Gorizia Dance Festival**

Čezmejni festival sodobnega plesa v somestju dveh držav

IT **Visavì Gorizia Dance Festival**

Festival transfrontaliero di danza contemporanea nella conurbazione tra due Stati

EN **Visavì Gorizia Dance Festival**

Cross-border contemporary dance festival in the conurbation shared by two countries

11. 10. 2025–12. 4. 2026

SLO **Meje: Od Gauguina do Hopperja: Pesem z variacijami**

Razstava več kot 120 slik svetovno znanih umetnikov

IT **Confini da Gauguin a Hopper: Canto con variazioni**

Mostra con oltre 120 dipinti di artisti di fama mondiale

EN **Borders: From Gauguin to Hopper: A Song with Variations**

Exhibition featuring more than 120 paintings by world-renowned artists

Projekte SPF (Small Projects Fund) GO! 2025 financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 Programa Interreg VI-A Italija-Slovenija 2021–2027, ki ga upravlja EZTS GO. Izbrani projekti SPF GO! 2025 so del uradnega programa GO! 2025.

I progetti SPF (Small Projects Fund) GO! 2025 sono finanziati dall'Unione Europea tramite il Fondo per piccoli progetti GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021–2027, gestito dal GECT GO. I progetti selezionati SPF GO! 2025 fanno parte del programma ufficiale di GO! 2025.

The GO! 2025 SPF (Small Projects Fund) projects are funded by the European Union through the GO! 2025 Small Projects Fund of the Interreg VI-A Italy–Slovenia 2021–2027 Programme, managed by EGTC GO. The selected GO! 2025 SPF projects are part of the GO! 2025 official programme.

Interreg Italia-Slovenija
Cofinanziato dall'Unione europea
Sofinancira Evropska unija
Fondo per piccoli progetti GO! 2025
Sklad za male projekte GO! 2025
GECT GO EZTS GO

V vodniku po uradnem programu je predstavljeno stanje z dne 20. avgust 2025. Pridržujemo si pravico do sprememb programa, ki bodo objavljene na naši spletni strani (www.go2025.eu) in v drugih medijskih objavah. / Il programma ufficiale è aggiornato al 20 agosto 2025. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche, che saranno pubblicate sul sito web (www.go2025.eu) e su altri canali informativi. / The official programme is current as of 20 August 2025. We reserve the right to make changes, which will be published on our website (www.go2025.eu) and other media channels.

Izdajatelj / Editore / Published by GO! 2025 • Direktorica / Direttrice / Director Mija Lorbek • Urednica / A cura di / Edited by Ana Jarc • Prevod / Traduzione / Translation Jasmin Franza • Lektura / Revisione / Proofreading Tina Mozetič • AD in oblikovanje / AD e design / Art direction & design Kofein dizajn d. o. o. • Naslovnica / Copertina / Cover Luke Jerram, R.o.R festival, © Jernej Humar • Tisk / Stampa / Printed by ONYX ADVERTUS d. o. o. • Avgust / Agosto / August 2025 • Naklada / Tiratura / Print run 15.000 • Vse pravice pridržane / Tutti i diritti riservati / All rights reserved • Splošne informacije / Informazioni generali / General info info@go2025.eu • www.go2025.eu

URADNI PARTNER
PARTNER UFFICIALE
OFFICIAL PARTNER
gen-i

PARTNER DOGODKOV
PARTNER DEGLI EVENTI
EVENT PARTNER
hse
seng Energija reke

PARTNER
ZKB
TAMTAM

REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO
MESTNA OBČINA NOVA GORICA
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE
COMUNE DI GORIZIA
REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA
I FEEL SLOVENIA
IO SONO FRIULI VENEZIA GIULIA